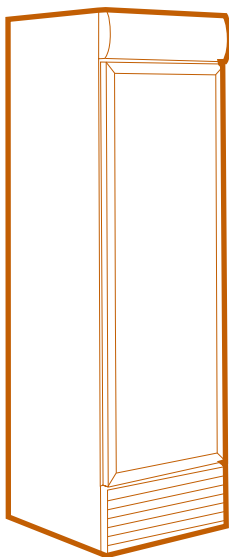


Uprights



Derby

| **Instruction Manual**

Index

Danish	Page 3
English	Page 7
German	Page 11
French	Page 15
Spanish	Page 19
Dutch	Page 23
Swedish	Page 27
Finish	Page 31
Russian	Page 35
Polish	Page 40
Greek	Page 44
Turkish	Page 49
Italian	Page 53
Figures	Page 57 -

Indhold

Opstilling	1
El-tilslutning	2
Betjening	3
Opbevaring af fødevarer	4
Afrimning af kabinettet	5
Vedligeholdelse	6
Fejlfinding	7
Bortskaffelse	8
Særlige forhold	9
Garanti	10

Tillykke med Deres nye køle-/fryseskab

Bemærk at denne betjeningsvejledning gælder for alle skabe af typen Derby.

Illustrationer og udstyr svarer derfor ikke nødvendigvis helt til Deres model.

1 Opstilling

Kontroller at skabet ikke er beskadiget ved modtagelsen. Transportskader skal anmeldes til Deres forhandler senest 24 timer efter modtagelsen.

Skabet bør anbringes i et tempereret, tørt rum med passende luftcirkulation. Anbring skabet således at en uhindret luftcirkulation er mulig, det vil sige minimum 50 mm mellemrum til alle sider.

Anbring aldrig skabet i direkte sollys. Skabet bør opstilles på et plant underlag, stå vridningsfrit og i vatter.

Har skabet været lagret eller transporteret koldt, må denne ikke forsøges startet, før det skønnes at kompressoren har opnået en temperatur på mindst +5°C. Inden skabet startes, anbefales en afvaskning. (Se afsnit 6 Vedligeholdelse)

Hvis skabet, på maskinskiltet, er mærket med klasse 04, bør den ikke opstilles i en højere omgivelsestemperatur end +30°C

Er skabet mærket med klasse 4+, kan den klare en omgivelsestemperatur på +35°C.

Er den mærket med klasse 05, kan den klare en omgivelsestemperatur på op til +40°C.

Vending af dør:

Ønskes døren på skabet vendt, således at den åbner til den anden side, gøres dette på følgende måde:

Tag stikproppen ud af stikkontakten. Afmonter gællepladen. Løs det øverste hængselsbeslag ved at løsne og fjerne de 2 skruer, træk beslaget ud og læg til side. Løft døren af det nederste hængselsbeslag og læg til side. Afmonter det nederste hængselsbeslag og flyt det over til den anden side, og afdækningen fra den anden side over, hvor beslaget sad. Flyt afdækningsprop for tophængsel over til den anden side. Roter døren 180° og placer den i bundhængselsbeslaget. Placer tophængsel på døren, skub det ind i spor på skabet og spænd fast med de 2 skruer.

Fjern Derby logomærket, som nu står på hovedet, fra døren og monter et nyt.

På CD/CP modellerne skal endedækslerne på canopyen afmonteres. Her skal kontramotrikken først løsnes, og den øverste hængselsbolt fjernes øverst på døren. Når døren er endevendt, skal bolt og kontramotrik påmonteres igen, og endedækslerne på canopyen. Ellers gælder samme fremgangsmåde, som på de almindelige skabe.

Vær opmærksom på, at hvis Deres skab er forsynet med lås, skal denne afmonteres inden dørvingning kan foretages.

Desværre kan dørvingning ikke foretages på Global 8FD/48FD. Her skal døren udskiftes med en ny, venstrehængt dør. Deres forhandler vil være Dem behjælpelig med dette.

2 El-tilslutning

Apparatet overholder de af EU opstillede krav med hensyn til radio støjdemping i henhold til direktiv 82/499 EØF.

Skabet skal tilsluttes en stikkontakt, med den for skabet korrekte netspænding og frekvens. Denne er anført på maskinskiltet inde i skabet. Normalt for Europa er 230V/50Hz. Netspændingsvariationer på + -10% kan accepteres. Ved større variationer, kan skabet beskadiges, og i sådanne tilfælde yder fabrikken ikke garanti. Ved ekstreme over-/underspændingsvariationer vil Deres lokale forhandler kunne vejlede Dem.

Dette skab skal ekstrabeskyttes ifølge stærkstrømsreglementet. Dette gælder også selvom der er tale om udskiftning af et eksisterende skab, der ikke har været ekstrabeskyttet. Formålet med ekstrabeskyttelsen er at beskytte brugere mod farlige elektriske stød, i tilfælde af fejl.

I boliger opført efter 1.april 1975, vil alle stikkontakter i køkken og eventuelt bryggers være omfattet af en ekstrabeskyttelse.

I boliger opført før 1.april 1975, er ekstrabeskyttelsen i orden, hvis der er installeret en HFI-afbryder, som beskytter den stikkontakt som boksen skal forbindes til.

I begge tilfælde skal der:

- hvis stikkontakten er for trebenet stikprop, benyttes en trebenet stikprop, og lederen med grøn/gul isolering skal tilsluttes jordklemmen.
- hvis stikkontakten kun er for tobenet stikprop, benyttes en tobenet stikprop. Hvis brugeren selv monterer denne, skal lederen med grøn/gul isolering klippes af, så tæt som muligt på det sted, hvor ledningen går ind i stikproppen.

I andre tilfælde bør De lade en autoriseret elinstallatør undersøge, hvordan De nemmest får ekstrabeskyttet skabet. Elektricitetsrådet anbefaler, at den ekstrabeskyttelse udføres med HFI-afbryder.

3 Betjening

Temperaturen i skabet styres automatisk af den regulerbare termostad.

Justering af termostaten :

På G8 modellerne er termostaten placeret nederst på bagsiden.

På G18 modellerne er termostaten placeret nederst på forsiden.

På G48 kølemodellerne er termostaten placeret indvendig på skabet ventilatorskjold, øverst i skabet.

På G48 frysemodellerne er termostaten placeret bag ved frontgitteret nederst på fronten af skabet.

For at opnå lavere temperaturer, skal termostaten drejes med uret.

Termostaten er indstillet til middeltemperatur. Dog skal flaskekølerens temperatur kontrolleres efter opstilling med et godt glastermometer. (max. unøjagtighed +/- 1°C), der er placeret i et glas med f.eks. glycerin, og evt. finindstilles.

Placeringen af skabet, omgivelsestemperaturen og antallet og længden af døråbninger, har stor indflydelse på temperaturen i skabet. Dette må derfor ikke opstilles i sollys, eller op ad varmegivende flader. Se Fig.

Er Deres skab forsynet med lås, bør nøglerne til skabet anbringes uden for børns rækkevidde. Skal Deres nye skab erstatte et udtjent skab af ældre type, bør De, før dette fjernes, demontere låsemekanismen på det gamle skab.

Er Deres skab ikke forsynet med lås, kan denne fås som ekstra tilbehør, nr. 485021 til G48, nr. 760165 til G8, nr. 485022 til G18, og eftermonteres.

4 Opbevaring af fødevarer

Sørg altid for at placere varerne således, at en fri og uhindret luftcirkulation kan finde sted, da der ellers kan forekomme uønsket forskel mellem temperaturen foroven og forneden i skabet.

Fryseskabene er kun beregnet som konservatorer, og er derfor ikke egnede til nedfrysning af fødevarer. Der må derfor kun anbringes varer, som er emballerede og som i forvejen er frosset ned.

Køleskabene er flaskekølere til nedkøling og opbevaring af læskekøle.

Da temperaturen i skabet er meget afhængig af de på opstillingsstedet herskende forhold, er det desværre ikke muligt at give en nøjagtig indstilling af termostaten. Men det anbefales Dem selv at justere termostaten til Deres anvendelsesområde.

5 Afrimning af skabet

Kølemodellerne er selv afrimende.

På frysemodellerne er det helt naturligt, at der med tiden dannes et rimlag i skabet, men når dette bliver ca. 5 – 8 mm tykt, bør skabet afrimes på følgende måde:

- Placer varerne fra skabet på et koldt sted, eller pak disse i et isolerende materiale.
- Kabinettet afbrydes ved stikkontakten.
- Døren holdes åben.
- Rimlag løsnes ved hjælp af plastic eller træ redskaber (brug aldrig metal redskaber)
- Afrimnings processen kan endvidere fremskyndes ved hjælp af skåle med varmt vand.
- Anvend aldrig spidse eller skarpe redskaber.
- Efter afrimning rengøres kabinettet som beskrevet under punkt 6. Rengøringen afsluttes med en grundig aftørring.

6 Vedligeholdelse

Ved rengøring af skabet, vær opmærksom på følgende:

- Placer varerne fra skabet på et koldt sted, eller pak disse i et isolerende materiale.
- Kabinettet afbrydes ved stikkontakten.
- Døren holdes åben.

- Skabet kan rengøres med lunkent vand tilsat mildt rengøringsmiddel, hvorefter der vaskes efter med rent vand.
- Anvend aldrig rengøringsmidler som indeholder klor.
- Anvend aldrig spidse eller skarpe redskaber.
- Dørene rengøres på samme måde som skabet.

Hvis skabet er forsynet med en kondensator med tilhørende vifte nederst på skabet, kan der samles støv og skidt på køleelementet. Hvis rengøring er påkrævet, skal strømmen afbrydes, front-/baggitteret fjernes og køleelementet støvsuges med en blød børste. Det anbefales at rengøre 2 gange om året.

Front-/baggitteret afmonteres på følgende måde. Løft op i front/baggillen ved at tage fat yderst i begge sider, løft op og træk derefter front-/baggrillen væk fra skabet.

Der er nu fri adgang til kompressor og kondensator. (kølelementet) Vær opmærksom på at kølelementet består af skarpe dele og kan være varmt at røre ved.

Er Deres skab forsynet med canopy, skal lysstofrøret udskiftes på følgende måde:

Fjern de 2 skruer i det ene endedæksel, fjern dækslet og fjern canopypladen. De har nu fri adgang til lysstofrøret. Når lysstofrøret er skiftet samles canopyen i omvendt rækkefølge.

7 Fejlfinding

Hvis Deres skab udviser problemer, så undersøg venligst følgende før assistance tilkaldes:

- Er stikproppen isat?
- Er stikkontakten tændt?
- Er sikringen i målerskabet intakt?
- Er eventuelt fejlstrømsrelæ udkoblet?
- Er der tale om total strømafbrydelse?
- Er termostaten indstillet rigtigt?

Står skabet meget varmt eller med dårlig luftcirkulation, frembring da fornøden cirkulation.

Er kondensatoren ikke ren, støvsuges denne. Hvis ovenstående er kontrolleret og skabet stadig ikke fungerer, må De tilkalde service.

Opgiv fejlsens art, apparattype, serienummer og item nr. (angivet på maskinskiltet indvendigt i skabet).

Forsøg ikke at åbne skabet, idet temperaturen stiger ved hver åbning. Udføres servicearbejdet ikke indenfor få timer, må varerne lægges i en anden køler/fryser.

8 Bortskaffelse

Det er ejeren af skabet, der er ansvarlig for bortskaffelse af skabet på en forsvarlig måde i henhold til enhver tid gældende lovgivning.

Når det udtjente skab skal bortskaffes, skal det ske på en miljømæssig korrekt og forsvarlig måde.

Vær opmærksom på reglerne for bortskaffelse. Der kan være særlige krav/betingelser, der skal overholdes.

De kan få oplysninger om bortskaffelse hos:

- Deres forhandler
- Myndighederne (kommunen, Miljøstyrelsen el. lign.)
- WEEE mærkning.

Håndtering af udtjente elektriske og elektroniske produkter. Gælder for den Europæiske Union og andre europæiske lande med separate indsamlingssystemer.

9 Særlige forhold

Oplysningerne i denne brugsanvisning var korrekte på tidspunktet for trykningen.

Imidlertid må vi på grund af den stadige produktudvikling, forbeholde os ret til at foretage tekniske ændringer af de omhandlede skabsmodeller. Vi vil naturligvis tilstræbe en løbende ajourføring af brugsanvisningen.

Hvis De er i tvivl om skabets korrekte anvendelse, bør De kontakte Deres forhandler, som kan rådgive Dem nærmere.

Producenten holder sig fri for ansvar for uheld eller komplikationer, på grund af forkert tilslutning af apparatet.

10 Garanti

Enhver garanti bortfalder hvis produktet har været misbrugt !

Dvs. brugt til andre formål end det oprindelige, eller instruktioner i denne anvisning ikke er fulgt, samt hvis produktet har været transporteret uden original indpakning.

Hvis der foretages ændringer af skabet af uautoriseret personel, frasiger producenten sig alt ansvar i forbindelse med ting og / eller personskader.

De bør derfor i egen interesse – altid benytte Dem af fabriks autoriseret personale ved alle former for indgreb eller service.

Producenten forbeholder sig ret til ændringer af specifikationer uden forudgående varsel, og uden bindinger til reservedels kapacitet.

Contents

Set-up	1
Electrical connection	2
Operation	3
Storing food	4
De-icing the cabinet	5
Maintenance	6
Troubleshooting	7
Disposal	8
Special considerations	9
Guarantee	10

Congratulations on purchasing your new refrigerator/freezer cabinet!

Please note that this user manual applies to all Derby cabinets.

The illustrations and equipment will therefore not necessarily correspond completely to your model.

1 Set-up

Ensure that the cabinet is not damaged upon receipt. Transport damage must be reported to your dealer no later than 24 hours after delivery.

The cabinet should be taken into a dry room at normal room temperature with adequate air circulation. Position the cabinet so that there is unrestricted air circulation around the freezer, i.e., so that there is a gap of at least 50 mm on all sides.

Never place the cabinet in direct sunlight. The cabinet should be set up on a level surface and should stand with free circulation around it.

If the cabinet has been stored or transported cold, do not attempt to start it until the compressor has reached a temperature of at least +5°C. Before the cabinet is started, washing is recommended. (See Section 6 Maintenance).

If the cabinet on the machine sign is marked Class 04, it should not be set up in a higher ambient temperature than +30°C.

If the cabinet is marked Class 4+, it can handle an ambient temperature of up to +35°C.

If it is marked Class 05, it can handle an ambient temperature of up to +40°C.

Reversal of door:

If you want to reverse the door on the cabinet so that it opens to the other side, do the following:

Remove the plug from the mains socket. Remove the grille. Loosen the top hinge by loosening and removing the two screws, pull the hinge out and put it aside. Lift the door off the lower hinge and put it aside. Dismantle the lower hinge and move it to the other side and move the cover from the other side to where the hinge was. Move the cover stopper for the top hinge to the other side. Rotate the door 180° and place it on the bottom hinge. Place the top hinge on the door, push it into the track on the cabinet and secure with the two screws.

Remove the Derby logo, which is now upside down, from the door and fit a new one.

On the CD/CP models the end covers on the canopy must be dismantled. Here the lock nut should first be loosened and the top hinge bolt on the top of the door should be removed. When the door has been reversed, the bolt and lock nut must be fitted again as should the end covers on the canopy. Otherwise the procedure is the same as for the standard cabinets.

Note that if your cabinet is equipped with a lock, this should be dismantled before door reversal can be carried out.

Unfortunately, door reversal is not possible on Global 8FD/48FD. Here the door is replaced by a new, left-hung door. Your dealer can assist you.

2 Electrical connection

The appliance complies with EU requirements for radio noise suppression in accordance with Directive 82/499/EEC.

The cabinet should be connected to a socket rated at the correct voltage and frequency. This is specified on the manufacturer's plate on the back of the cabinet. The normal voltage for Europe is 230V/50Hz. Voltage variations of +/- 10% are acceptable. Larger variations can damage the cabinet and in such cases the factory guarantee will be void. Your local dealer will be able to assist with information on extreme over/undervoltage variations.

This cabinet must be given additional protection in accordance with the applicable power regulations. This also applies even in the case of a replacement of an existing freezer that has not had additional protection. The purpose of the additional protection is to protect users from dangerous electrical shocks in case of defects.

In homes built after 1 April 1975, all sockets in kitchens and any utility rooms will comply with additional protection.

In both situations, the following must be carried out:

- if the socket has three holes, use a three-pronged plug, and the wire with green/yellow insulation must be connected to the earth terminal.
- If the socket has only two holes, use only a two-pronged plug. If the user fits this him/herself, the wire with the green/yellow insulation must be clipped as closely as possible to the place where the wire enters the plug.

In other situations, the user should use an authorised electrician check to see how you can protect your cabinet in the best way. The Electricity Council recommends that extra protection is provided with a high-sensitivity earth fault circuit breaker.

3 Operation

The temperature in the cabinet is automatically controlled by the adjustable thermostat.

Adjusting the thermostat:

On the G8 models the thermostat is located on the back at the bottom.

On the G18 models the thermostat is located on the front at the bottom.

On the G48 refrigerator models the thermostat is located on the inside of the cabinet's fan screen at the top of the cabinet.

On the G48 freezer models the thermostat is located behind the front grille at the bottom of the front of the cabinet.

The thermostat should be rotated clockwise in order to reduce the temperature.

The thermostat is set at a middle temperature. However, the temperature of the bottle cooler must be adjusted after set-up with a

good glass thermometer. (max. inaccuracy +/- 1°C) placed in a glass with e.g. glycerine and then fine-tuned, if required.

The location of the cabinet, the ambient temperature and the number and length of door openings greatly influence the temperature inside the cabinet. The cabinet must therefore not be placed in direct sunlight or up against heat-generating surfaces. See Fig.

If your cabinet is fitted with locks, the keys to the cabinet should be kept out of the reach of children. If your new cabinet is replacing a worn-out cabinet of an older type, you should dismantle the locking mechanism on the old cabinet before it is removed.

If your cabinet is not equipped with a lock, you can purchase one as an accessory, no. 485021 for G48, no. 760165 for G8, no. 485022 for G18, and fit it later.

4 Storing food

Always make sure that you place the products so that air can circulate freely and without restriction as otherwise differences between the temperatures at the top and at the bottom of the cabinet may occur.

The freezers are only intended as a conservator and are therefore not suited for the freezing of food. In other words, only products that are already packaged and frozen should be placed in the freezer.

The bottle coolers in the cabinets are intended for the cooling and storage of soft drinks.

As the temperature inside the cabinet very much depends on the conditions in the location where the cabinet is placed, it is unfortunately not possible to give an exact setting for the thermostat. It is recommended instead that you adjust the thermostat to suit the area in which the freezer is located.

5 De-icing the cabinet

The cabinets de-ice automatically.

Over time, ice formation in the freezer is a natural process, but when the ice reaches a thickness of approx. 5-8 mm, the cabinet should be de-iced in the following way: .

- Place the products from the cabinet in a cold place or pack them in insulating material.
- The cabinet should be switched off at the socket.
- The door should be kept open.
- Loosen the ice layer using plastic or wooden implements (never use metal implements).
- The de-icing process can also be speeded up by using bowls of hot water.
- Never use pointed or sharp tools.
- After de-icing, clean the cabinet as described under Section 6. Dry thoroughly after cleaning.

6 Maintenance

Please note the following in connection with the cleaning of the cabinet:

- Place the products from the cabinet in a cold place or pack them in insulating material.
- The cabinet should be switched off at the socket.
- The door should be kept open.
- The cabinet can be cleaned with lukewarm water and mild detergent. It should then be washed with clean water.
- Never use detergents that contain chlorine.
- Never use pointed or sharp tools.
- Clean the doors in the same way as the cabinet.

If the cabinet has a condenser with a fan at the bottom of the cabinet, dust and dirt may gather on the cooling element. If cleaning is required, the power should be switched off, the front/back grille removed and the cooling element vacuum-cleaned with a soft brush. Cleaning is recommended twice a year.

Remove the front/back grille as follows. Lift up the front/back grille by taking hold on both outer sides, lift up and then pull the front/back grille away from the cabinet.

The compressor and condenser (cooling element) are now readily accessible.

Be aware that the cooling element consists of sharp components and may be hot to touch.

If your cabinet has a canopy, the strip light must be replaced in the following way:

Remove the two screws in one end cover, remove the cover and remove the canopy plate. The strip light is now readily accessible. When the strip light has been replaced, the canopy is assembled in reverse order.

7 Troubleshooting

If you experience any problems with your cabinet, please check the following before seeking assistance:

- Is the plug inserted?
- Is the socket switched on?
- Is the fuse in the meter cabinet intact?
- Has any fault current relay been disconnected?
- Has there been a complete power failure?
- Is the thermostat set correctly?

If the cabinet is in a very hot place or air circulation is poor, you should provide the necessary circulation.

If the condenser is not clean, it should be vacuum-cleaned. If you have checked the above and the cabinet is still not working, call a service technician.

State the type of fault and appliance, serial number and item no. (indicated on the sign inside the cabinet).

Do not attempt to open the cabinet as the temperature rises every time it is opened. If service is not carried out within a few hours, the products must be put in another cooler/freezer.

8 Disposal

The owner of the cabinet is responsible for disposing of the cabinet in a responsible way in accordance with current legislation.

When a worn-out cabinet is to be disposed of, it should be disposed of in an environmentally friendly and safe way.

Be aware of the rules for disposal. There may be special requirements/regulations that need to be complied with.

You can obtain information on disposal from:

- Your dealer
- The relevant authorities (municipal authority, Danish Environmental Protection Agency or other similar body)
- WEEE marking.

Handling of worn-out electrical and electronic products. Applies to the European Union and other European countries with separate collection systems.

9 Special considerations

The information in this user manual was correct at the time of printing.

Due to our programme of continuous product development, we must however reserve the right to make technical changes to the cabinet models in this manual. We will of course strive continually to update the user manual.

You should contact your dealer, who can advise you further, if you have any doubts concerning the correct use of the freezer.

The manufacturer accepts no liability for accidents or complications caused by the incorrect connection of the appliance.

10 Guarantee

Any guarantee will be void if the product has been misused!

This means used for purposes other than those originally intended, failure to follow the instructions in this manual and transport of the product not in its original packaging.

If changes are made to the cabinet by unauthorised personnel, the manufacturer accepts no liability for material damage and/or personal injury.

It is in your own interests always to use factory-authorised personnel for any modification, repair or servicing.

The manufacturer reserves the right to make changes to specifications without any prior notice or undertaking concerning the availability of spare parts.

Inhaltsverzeichnis

Aufstellung	1
Stromanschluss	2
Betrieb	3
Lagerung von Lebensmitteln	4
Abtauen der Gefriertruhe	5
Wartung	6
Fehlerbehebung	7
Entsorgung	8
Besondere Hinweise	9
Garantie	10

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Kühl-/Gefriertruhe!

Bitte beachten Sie, dass diese Bedienungsanleitung für alle Derby-Gefriergeräte gilt.

Die Abbildungen und die Ausstattung stimmen daher nicht unbedingt mit Ihrem Modell überein.

1 Aufstellung

Überprüfen Sie die Gefriertruhe bei Erhalt auf Beschädigungen. Transportschäden müssen Ihrem Händler bis spätestens 24 Stunden nach der Lieferung gemeldet werden.

Die Gefriertruhe sollte in einen trockenen Raum mit normaler Zimmertemperatur und angemessener Luftzirkulation gebracht werden. Stellen Sie das Gefriergerät so auf, dass die Luftzirkulation rund um das Gerät nicht behindert wird, d. h. mit mindestens 50 mm Abstand an allen Seiten.

Stellen Sie die Gefriertruhe nie so auf, dass sie direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Die Gefriertruhe sollte auf einem ebenen Boden aufgestellt werden, und die freie Luftzirkulation sollte nicht behindert werden.

Wenn die Gefriertruhe bei kalten Temperaturen gelagert oder transportiert wurde, darf das Gerät erst eingeschaltet werden, wenn der Kompressor eine Temperatur von mindestens +5° C erreicht hat. Es wird empfohlen, die Gefriertruhe vor Inbetriebnahme zu waschen. (Siehe Abschnitt 6 Wartung.)

Wenn auf der Gerätplakette der Maschine die Klasse 04 angegeben ist, sollte sie keiner höheren Umgebungstemperatur als +30° C ausgesetzt werden.

Gefriergeräte der Klasse 4+ können bei Raumtemperaturen von bis zu +35 °C betrieben werden.

Gefriergeräte der Klasse 05 können bei Raumtemperaturen von bis zu +40 °C betrieben werden.

Wechseln des Türanschlags:

Um den Türanschlag des Gefriergeräts zu wechseln, damit die Tür zur anderen Seite öffnet, gehen Sie folgendermaßen vor:

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Entfernen Sie das Gitter. Lockern Sie das obere Türscharnier, indem Sie die beiden Schrauben lockern und entfernen, ziehen Sie das Scharnier heraus und legen Sie es beiseite. Heben Sie die Tür aus dem unteren Scharnier und legen Sie sie beiseite. Entfernen Sie das untere Türscharnier und befestigen Sie es auf der anderen Seite. Die Abdeckung der anderen Seite bringen Sie dort an, wo vorher das Scharnier war. Bringen Sie den Stopper für das obere Scharnier auf der anderen Seite an. Drehen Sie die Tür um 180 ° und hängen Sie sie in das untere Scharnier ein. Platzieren Sie das obere Scharnier an der Tür, drücken Sie es in die Verkleidung des Geräts und befestigen Sie es mit den beiden Schrauben.

Entfernen Sie das Derby-Logo, das nun falsch herum angebracht ist, und kleben Sie ein neues auf.

Bei den Modellen CD/CP müssen die Endabdeckungen der Haube entfernt werden. Hier muss zunächst die Sicherungsmutter ge-

lockert und der obere Scharnierbolzen der Tür entfernt werden. Nach dem Wechseln des Türanschlags müssen Bolzen, Sicherungsmutter und Endabdeckungen der Haube wieder angebracht werden. Ansonsten entsprechen die Arbeitsschritte denen der Standard-Gefriertruhen.

Hinweis: Wenn Ihr Gefriergerät mit einem Schloss versehen ist, müssen Sie dieses vor dem Wechseln des Türanschlags entfernen.

Der Wechsel des Türanschlags ist bei Global 8FD/48FD leider nicht möglich. Hier wird die Tür durch eine neue Tür ersetzt, die links aufgehängt wird. Ihr Händler kann Ihnen dabei behilflich sein.

2 Stromanschluss

Das Gerät erfüllt die EU-Vorschriften und ist gemäß der EWG-Richtlinie 82/499/EWG funktentstört.

Das Gerät sollte an eine Steckdose mit der korrekten Nennspannung und Frequenz angeschlossen werden. Diese Werte sind auf der Gerätplakette auf der Rückseite der Gefriertruhe angegeben. Die normale Spannung in Europa beträgt 230V/50Hz. Spannungsschwankungen von +/- 10 % sind tolerabel. Größere Abweichungen können die Gefriertruhe beschädigen und in solchen Fällen verfällt die Garantie des Herstellers. Ihr Händler vor Ort kann Sie über Ausführungen für extreme Über-/Unterspannungswerte informieren.

Für diese Gefriertruhe ist ein zusätzlicher Schutz gemäß den jeweils geltenden Stromanschlussvorschriften erforderlich. Das gilt auch für den Fall, dass dieses Gerät ein vorhandenes Gefriergerät ersetzt, für den kein zusätzlicher Schutz bestand. Der Zweck des zusätzlichen Schutzes ist es, den Benutzer vor gefährlichen Stromschlägen im Falle von Defekten zu schützen.

In nach dem 1. April 1975 erbauten Häusern sind alle Steckdosen in Küchen und Wirtschaftsräumen entsprechend gesichert.

In beiden Fällen ist folgendermaßen vorzugehen:

- Bei einer Steckdose mit drei Löchern ist ein Schukostecker zu verwenden und das Kabel mit der grün-gelben Isolierung an die Erdungsklemme anzuschließen.
- Bei einer Steckdose mit nur zwei Löchern ist ein Zweistiftstecker zu verwenden. Falls der Benutzer die Montage selbst ausführt, muss er das Kabel mit der grün-gelben Isolierung möglichst nah an der Stelle anklammern, wo das Kabel in die Steckdose hineinführt.

In anderen Fällen sollte der Benutzer einen qualifizierten Elektriker damit beauftragen, zu prüfen, wie ein zusätzlicher Schutz für das Gefriergerät am besten zu gewährleisten ist. Es wird ein zusätzlicher Schutz mittels eines hochempfindlichen Fehlerstrom-Schutzschalters empfohlen.

3 Betrieb

Die Temperatur im Gefriergerät wird automatisch durch den regelbaren Thermostat gesteuert.

Einstellen des Thermostats:

Bei G8 Modellen befindet sich der Thermostat hinten im unteren Bereich des Geräts.

Bei den G18 Modellen befindet sich der Thermostat vorne unten.

Bei G48 Modellen befindet sich der Thermostat oben am Gerät in der Abschirmung des Gebläses.

Bei den G48 Gefriergeräten befindet sich der Thermostat hinter dem vorderen Gitter im unteren Bereich des Geräts.

Der Thermostat muss im Uhrzeigersinn gedreht werden, um die Temperatur zu senken.

Werkseitig ist der Thermostat auf eine mittlere Temperatur eingestellt. Die Temperatur des Flaschenkühlers muss jedoch nach dem Aufstellen mit einem guten Glasthermometer eingestellt werden (max. Ungenauigkeit $\pm 1^\circ\text{C}$), das in ein Glass mit z. B. Glycerin gestellt wird, und dann bei Bedarf feinabgestimmt werden.

Der Aufstellungsort der Gefriertruhe, die Raumtemperatur und die Häufigkeit und Dauer der Öffnungsvorgänge der Türen haben großen Einfluss auf die Temperatur in der Gefriertruhe. Das Gefriergerät darf daher nicht an einem Ort aufgestellt werden, an dem es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist, oder neben Flächen, die Hitze abstrahlen. Siehe Abb.

Wenn Ihr Gefriergerät mit einem Schloss versehen ist, sollten die Schlüssel zum Gefriergerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Wenn Ihre neue Gefriertruhe ein älteres, ausgedientes Gefriergerät ersetzen soll, sollten Sie vor der Entsorgung der alten Gefriertruhe den Verriegelungsmechanismus des Geräts entfernen.

Wenn Ihr Gefriergerät nicht mit einem Schloss versehen ist, können Sie eines als Zubehörteil erwerben (Nr. 485021 für G48, Nr. 760165 für G8, Nr. 485022 für G18) und es nachträglich anbringen.

4 Lagerung von Lebensmitteln

Achten Sie stets darauf, die Produkte so zu platzieren, dass die Luft frei und ungehindert zirkulieren kann, da andernfalls Temperaturunterschiede zwischen dem oberen und dem unteren Bereich des Gefriergeräts auftreten können.

Die Gefriergeräte dienen lediglich der Aufbewahrung und eignen sich daher nicht zum Einfrieren von Lebensmitteln. Es sollten also nur bereits verpackte und gefrorene Produkte in das Gefriergerät gelegt werden.

Der Flaschenkühler in den Gefriergeräten dient der Kühlung und Aufbewahrung von Getränken.

Da die Temperatur im Gefriergerät stark von den Bedingungen des Raums abhängt, in dem es aufgestellt wird, kann leider keine exakte Einstellung für den Thermostat angegeben werden. Es wird empfohlen, den Thermostat entsprechend Ihren Anforderungen einzustellen.

5 Abtauen des Gefriergeräts

Die Gefriergeräte tauen automatisch ab.

Eine Eisbildung im Gefriergerät ist ein natürlicher Vorgang. Wenn jedoch das Eis eine Dicke von ca. 5 - 8 mm erreicht, sollte das Gerät abgetaut werden.

- Bringen Sie die Waren aus der Gefriertruhe an einem kühlen Ort unter, oder packen Sie sie in isolierendes Material ein.
- Der Netzstecker der Gefriertruhe muss aus der Steckdose gezogen werden.
- Die Tür des Geräts sollte offen gelassen werden.
- Lösen Sie die Eisschicht mit Hilfsmitteln aus Kunststoff oder Holz (verwenden Sie auf keinen Fall Metallhilfsmittel).
- Der Abtauvorgang kann durch die Verwendung von mit heißem Wasser gefüllten Behältern beschleunigt werden.
- Verwenden Sie nie spitze oder scharfe Werkzeuge.
- Reinigen Sie nach dem Abtauen das Gefriergerät wie in Abschnitt 6 beschrieben. Trocknen Sie das Gerät nach dem Reinigen sorgfältig.

6 Wartung

Beachten Sie die folgenden Hinweise bei der Reinigung der Gefriertruhe:

- Bringen Sie die Waren aus der Gefriertruhe an einem kühlen Ort unter, oder packen Sie sie in isolierendes Material ein.
- Der Netzstecker der Gefriertruhe muss aus der Steckdose gezogen werden.
- Die Tür des Geräts sollte offen gelassen werden.
- Die Gefriertruhe kann mit lauwarmen Wasser und einem milden Reinigungsmittel gesäubert werden. Sie sollte dann mit klarem Wasser ausgewischt werden.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf Chlorbasis.
- Verwenden Sie nie spitze oder scharfe Werkzeuge.
- Reinigen Sie die Türen in derselben Weise wie die Gefriertruhe.

Wenn die Gefriertruhe mit einem Kondensator und einem Ventilator am Boden des Geräts ausgestattet ist, können sich Schmutz und Staub auf dem Kühlelement ansammeln. Wenn eine Reinigung erforderlich ist, muss das Gerät ausgeschaltet werden, das vordere/hintere Gitter entfernt und das Kühlelement mit einer weichen Bürste mit dem Staubsauger gereinigt werden. Es wird eine Reinigung zweimal jährlich empfohlen.

Entfernen Sie das vordere/hintere Gitter auf folgende Weise: Heben Sie das vordere/hintere Gitter an, indem Sie es an den beiden Außenseiten anfassen, hochheben und dann das vordere/hintere Gitter vom Gefriergerät wegziehen.

Der Kompressor und der Kondensator (Kühlelement) sind nun leicht zugänglich.

Vorsicht: Das Kühlelement verfügt über scharfkantige Komponenten und kann heiß sein.

Wenn Ihr Gefriergerät über eine Haube verfügt, muss die Linienlampe folgendermaßen ausgetauscht werden:

Entfernen Sie die beiden Schrauben an einer Endabdeckung, entfernen Sie dann die Abdeckung und die Haubenplatte. Die Linienlampe ist nun leicht zugänglich. Wenn die Linienlampe ausgetauscht wurde, wird die Haube in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammengebaut.

7 Fehlerbehebung

Wenn Probleme mit Ihrer Gefriertruhe auftreten, sollten Sie Folgendes überprüfen, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden:

- Ist das Netzkabel des Geräts mit der Steckdose verbunden?
- Ist die Steckdose eingeschaltet?
- Ist die Sicherung im Sicherungskasten intakt?
- Wurde ein Erdstromrelais abgeschaltet?
- Gab es einen vollständigen Stromausfall?
- Ist der Thermostat korrekt eingestellt?

Wenn das Gerät an einem sehr warmen Ort aufgestellt, oder eine unzureichende Luftzirkulation vorhanden ist, sollten Sie für die notwendige Luftzirkulation sorgen.

Wenn der Kondensator verschmutzt ist, sollte er mit dem Staubsauger gereinigt werden. Wenn Sie diese Ursachen geprüft haben und die Gefriertruhe weiterhin nicht funktioniert, rufen Sie einen Kundendiensttechniker.

Geben Sie an, welcher Fehler aufgetreten ist, und nennen Sie den Gerätenamen, die Seriennummer und die Artikelnummer (diese Angaben sind auf der Gerätetikette in der Gefriertruhe zu finden).

Öffnen Sie die Gefriertruhe nicht, da die Temperatur bei jedem Öffnen steigt. Wenn die Reparatur nicht innerhalb weniger Stunden erfolgt, müssen die Waren in einem anderen Kühl-/Gefriergerät gelagert werden.

8 Entsorgung

Der Eigentümer der Gefriertruhe ist für die Entsorgung des Geräts in verantwortungsvoller Weise gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften verantwortlich.

Die Entsorgung einer nicht mehr gebrauchten Gefriertruhe muss auf umweltfreundliche und verantwortungsvolle Weise geschehen.

Beachten Sie die Entsorgungsvorschriften. Es kann spezielle Anforderungen bzw. Vorschriften geben, die eingehalten werden müssen.

Informationen zur Entsorgung erhalten Sie von:

- Ihrem Händler
- den zuständigen Behörden (Abfallwirtschaftsamt, Amt für Umweltschutz oder entsprechende Behörde)
- WEEE-Markierung.

Behandlung von ausgedienten elektrischen und elektronischen Geräten. Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union

und anderen europäischen Ländern mit einem System für getrennte Sammlung.

9 Besondere Hinweise

Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung waren zum Zeitpunkt der Drucklegung korrekt.

Aufgrund der ständigen Produktweiterentwicklung müssen wir uns jedoch das Recht auf technische Änderungen an den in dieser Anleitung aufgeführten Gerätemodellen vorbehalten. Wir sind natürlich stets bemüht, die Bedienungsanleitung laufend zu aktualisieren.

Sie sollten sich an Ihren Fachhändler wenden, wenn Sie Zweifel hinsichtlich der richtigen Bedienung des Gefriergeräts haben.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Unfälle oder Komplikationen, die durch einen falschen Anschluss des Gerätes verursacht werden.

10 Garantie

Bei einer unsachgemäßen Verwendung verfällt jede Garantie.

Eine unsachgemäße Verwendung ist jede andere Verwendung als die ursprünglich beabsichtigte, die Nichteinhaltung der Anweisungen in dieser Anleitung oder der Transport des Geräts ohne Originalverpackung.

Wenn Änderungen an dem Gerät durch nicht autorisierte Personen vorgenommen werden, übernimmt der Hersteller keine Haftung in Verbindung mit Sachschäden und/oder der Verletzung von Personen.

In Ihrem eigenen Interesse sollten Sie stets durch den Hersteller zugelassene Kundendienstmitarbeiter mit allen Änderungs-, Reparatur- oder Servicearbeiten beauftragen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an den technischen Daten ohne vorherige Ankündigung und ohne Ergreifung von Maßnahmen im Hinblick auf die Verfügbarkeit von Ersatzteilen vorzunehmen.

Sommaire

Installation	1
Raccordement électrique	2
Fonctionnement	3
Stockage d'aliments	4
Dégivrage du congélateur	5
Entretien	6
Dépannage	7
Mise au rebut	8
Remarques particulières	9
Garantie	10

Recevez toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouveau réfrigérateur/congélateur !

Veuillez noter que le présent manuel s'applique à tous les congélateurs Derby.

Il se peut donc que les illustrations et équipements ne soient pas en parfaite adéquation avec votre propre modèle.

1 Installation

À la réception, vérifiez que le congélateur n'est pas endommagé. Tout dommage imputable au transport doit être signalé à votre revendeur dans les 24 heures qui suivent la livraison.

Le congélateur doit être installé dans une pièce sèche, de température ambiante normale et présentant une ventilation adéquate. Positionnez le congélateur de sorte que l'air puisse circuler librement autour de l'enceinte, c'est-à-dire en ménageant un espace d'au moins 50 mm de chaque côté.

N'exposez jamais le congélateur à la lumière directe du soleil. Il doit être installé sur une surface plane et la circulation doit se faire librement tout autour.

Si le congélateur est froid à l'issue du transport ou du stockage, attendez que le compresseur ait atteint une température d'au moins +5 °C avant de le mettre en marche. Avant le démarrage, il est recommandé de procéder au nettoyage. (Voir la section 6 Entretien.)

Si la plaque signalétique figurant sur le congélateur stipule que celui-ci est de classe 04, il ne doit pas être exposé à une température ambiante supérieure à +30 °C.

S'il est identifié comme étant de classe 4+, il est capable de supporter une température ambiante pouvant atteindre +35 °C.

S'il est identifié comme étant de classe 05, il est capable de supporter une température ambiante pouvant atteindre +40 °C.

Inversion de la porte :

Si vous souhaitez inverser la porte du congélateur, de sorte qu'elle s'ouvre dans l'autre sens, procédez comme suit :

Débranchez la prise du secteur. Retirez la grille. Desserrez la charnière supérieure en dévissant et retirant les deux vis, retirez la charnière et mettez-la de côté. Dégagez la porte de la charnière inférieure et mettez-la de côté. Démontez la charnière inférieure, posez-la de l'autre côté et déplacez la porte de l'autre côté, à l'ancien emplacement de la charnière. Déplacez la butée de porte de la charnière supérieure de l'autre côté. Faites pivoter la porte à 180° et placez-la sur la charnière inférieure. Positionnez la charnière supérieure sur la porte, insérez-la dans la glissière du congélateur et fixez à l'aide des deux vis.

Retirez le logo Derby, désormais à l'envers, de la porte et installez-en un neuf.

Sur les modèles CD/CP, les caches du pavillon doivent être démontés. Dans ce cas, le contre-écrou doit d'abord être desserré, puis le boulon de la charnière supérieure en haut de la porte doit être retiré. Une fois que la porte a été inversée, le boulon et le contre-écrou doivent être de nouveau posés comme les caches du

pavillon. Pour le reste, la procédure est identique à celle appliquée aux congélateurs standard.

Si le congélateur est muni d'une serrure, cette dernière doit être démontée pour pouvoir inverser la porte.

Malheureusement, l'inversion de la porte est impossible sur le modèle Global 8FD/48FD. Dans ce cas, la porte est remplacée par une neuve dotée d'une charnière à gauche. Votre revendeur se tient à votre disposition pour tout renseignement.

2 Raccordement électrique

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive 82/499/CEE de l'UE portant sur l'antiparasitage.

Raccordez le congélateur à une prise de tension et de fréquences adaptées. Ces données figurent sur la plaque signalétique du fabricant située à l'arrière du congélateur. En Europe, la tension est normalement de 230 V/50 Hz. La marge de tolérance pour les fluctuations de tension est de l'ordre de +/-10 %. Des fluctuations plus importantes peuvent endommager le congélateur ; dans ce cas, la garantie est nulle. Votre revendeur local pourra vous fournir des informations sur les fluctuations de tension (sur/sous-tension) extrêmes.

Le congélateur doit être équipé d'un dispositif de protection supplémentaire conforme aux normes électriques en vigueur. Cette recommandation s'applique également en cas de remplacement d'un congélateur dénué de protection supplémentaire. Ce dispositif supplémentaire sert à protéger les utilisateurs contre des chocs électriques dangereux en cas de défauts.

Dans les résidences construites après le 1er avril 1975, l'ensemble des prises situées dans les cuisines et les pièces de service sont dotées d'une protection supplémentaire.

Dans les deux cas, vous devez procéder comme suit :

- Si la prise comporte trois orifices, utilisez une fiche à trois broches et raccordez le fil avec la gaine d'isolation verte/jaune à la borne de mise à la terre.
- Si la prise ne comporte que deux orifices, utilisez une fiche à deux broches. Si l'utilisateur procède lui-même à l'installation, le fil de couleur verte/jaune doit être dénudé aussi près que possible de l'endroit où il pénètre dans la fiche.

Dans les autres cas, l'utilisateur doit faire appel à un électricien agréé qui déterminera comment protéger le congélateur le plus efficacement possible. Le conseil de sécurité électrique recommande d'utiliser un disjoncteur de protection contre les défauts d'isolement haute sensibilité comme protection supplémentaire.

3 Fonctionnement

La température du congélateur est contrôlée automatiquement par le thermostat réglable.

Réglage du thermostat :

Sur les modèles G8, le thermostat est situé à l'arrière, en bas.

Sur les modèles G18, il se trouve à l'avant, en bas.

Sur les réfrigérateurs G48, le thermostat se situe sur l'intérieur du filtre de ventilateur du congélateur, en haut.

Sur les congélateurs G48, il se situe derrière la grille avant, dans la partie avant inférieure.

Tournez le thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la température.

Il est réglé à une température moyenne. Cependant, la température du refroidisseur d'eau doit être réglée après l'installation avec un thermomètre en verre de qualité (imprécision max. $\pm 1^{\circ}\text{C}$) placé dans un verre avec de la glycérine, par exemple, puis ajustée le cas échéant.

L'emplacement du congélateur, la température ambiante de même que le nombre et la surface des portes ont un impact majeur sur la température intérieure du congélateur. C'est la raison pour laquelle il ne doit pas être exposé à la lumière directe du soleil ou placé à proximité de surfaces qui dégagent de la chaleur. Cf. illustration

Si votre congélateur est muni de serrures, veillez à tenir les clés correspondantes hors de portée des enfants. Si votre nouveau congélateur est destiné à remplacer un modèle plus ancien usé, vous devez démonter le mécanisme de verrouillage de l'ancien congélateur avant de le mettre au rebut.

Si votre congélateur ne dispose pas de serrure, vous pouvez en acheter une à titre d'accessoire, référence 485021 pour les modèles G48, 760165 pour G8, 485022 pour G18, et la poser ultérieurement.

4 Stockage d'aliments

Veillez systématiquement à positionner les denrées de sorte que l'air puisse circuler librement et sans restriction, sous peine d'écarts de température entre la partie haute et la partie basse du réfrigérateur.

L'unique fonction de la partie freezer du réfrigérateur consiste à conserver les aliments, par conséquent, elle ne convient pas à la congélation. En d'autres termes, seuls des produits déjà emballés et congelés peuvent être rangés dans le freezer.

Les refroidisseurs d'eau des réfrigérateurs servent au refroidissement et au stockage des boissons.

La température à l'intérieur du réfrigérateur étant fortement fonction des conditions d'implantation, il est malheureusement impossible de préconiser un réglage précis du thermostat. Il est donc conseillé de le régler en fonction du lieu d'implantation du réfrigérateur.

5 Dégivrage du congélateur

Le dégivrage du congélateur est automatique.

La formation de glace dans le congélateur au fil du temps est un phénomène naturel, mais il est conseillé d'effectuer un dégivrage dès lors que la glace atteint une épaisseur de 5 à 8 mm. Procédez comme suit :

- Mettez les produits du congélateur dans un endroit froid ou emballez-les dans un sac isolant.
- Mettez le congélateur hors tension en débranchant la prise.

- La porte doit rester ouverte.
- Détachez la glace à l'aide d'un ustensile en plastique ou en bois (n'utilisez jamais de métal).
- Vous pouvez utiliser de l'eau chaude pour effectuer le dégivrage plus rapidement.
- N'utilisez jamais d'outils pointus ou tranchants.
- Une fois le dégivrage effectué, nettoyez le congélateur conformément aux instructions de la section 6. Séchez-le soigneusement après nettoyage.

6 Entretien

Pour le nettoyage du congélateur, procédez comme suit :

- Mettez les produits du congélateur dans un endroit froid ou emballez-les dans un sac isolant.
- Mettez le congélateur hors tension en débranchant la prise.
- La porte doit rester ouverte.
- Utilisez de l'eau tiède et un détergent doux pour nettoyer le congélateur. Rincez ensuite à l'eau claire.
- N'utilisez jamais de détergent chloré.
- N'utilisez jamais d'outils pointus ou tranchants.
- Nettoyez les portes de la même façon que le congélateur.

Si le congélateur est équipé d'un condenseur avec ventilateur situé dans la partie inférieure, il se peut que des salissures et de la poussière s'accumulent sur le corps réfrigérant. Si un nettoyage s'avère nécessaire, mettez le congélateur hors tension, retirez la grille avant/arrière et aspirez les salissures du corps réfrigérant en utilisant un embout à brosse. Il est recommandé de procéder au nettoyage deux fois par an.

Pour retirer la grille avant/arrière, procédez comme suit : soulevez la grille avant/arrière en la maintenant par les deux bords extérieurs, levez, puis retirez-la du congélateur.

Le compresseur et le condenseur (corps réfrigérant) sont désormais aisément accessibles.

Attention : le corps réfrigérant comporte des composants à arêtes vives. Il se peut également qu'il soit chaud.

Si votre congélateur dispose d'un pavillon, la rampe d'éclairage doit être remplacée ainsi :

Retirez les deux vis d'un cache, enlevez le cache, puis la plaque du pavillon. La rampe d'éclairage est désormais aisément accessible. Une fois la rampe d'éclairage remplacée, le pavillon est assemblé dans le sens inverse.

7 Dépannage

Si le congélateur présente un dysfonctionnement, veuillez contrôler les points suivants avant de contacter un dépanneur :

- La prise est-elle correctement branchée ?

- La prise murale est-elle activée ?
- Le fusible du compteur est-il intact ?
- Un relais de protection ne s'est-il pas déclenché ?
- Une panne de secteur s'est-elle produite ?
- Le thermostat est-il correctement réglé ?

Si le congélateur se trouve dans un endroit très chaud ou si l'air ne circule pas correctement, il convient de veiller à une ventilation suffisante.

Si le condenseur est sale, il est conseillé de passer l'aspirateur. Si vous avez contrôlé tous les points ci-dessus et que le congélateur ne fonctionne toujours pas, contactez un technicien SAV.

Vous devrez lui indiquer le type de dysfonctionnement et de l'appareil, ainsi que le numéro de série et le numéro d'identification (figurant sur la plaque signalétique à l'intérieur du congélateur).

N'essayez pas d'ouvrir le congélateur, car la température augmente à chaque ouverture. Si la réparation n'intervient pas dans les heures qui suivent, les produits doivent être placés dans un autre réfrigérateur/congélateur.

8 Mise au rebut

Il incombe au propriétaire du congélateur de le mettre au rebut conformément à la réglementation en vigueur.

Lorsqu'un congélateur est hors d'usage, il convient de le mettre au rebut dans le respect de l'environnement.

Tenez compte des réglementations afférentes. Des prescriptions/réglementations spéciales peuvent exister, vous devez vous y conformer.

Pour obtenir des informations sur la mise au rebut, vous pouvez vous adresser :

- à votre revendeur,
- aux autorités compétentes (services municipaux, agence de protection de l'environnement ou tout organisme similaire),
- au label DEEE.

Gestion des équipements électriques et électroniques hors d'usage. Directive applicable à l'Union européenne et aux autres pays européens disposant d'un réseau de collecte spécifique.

9 Remarques particulières

Les informations du présent manuel correspondent aux données disponibles au moment de l'impression.

Dans le cadre de notre programme de perfectionnement permanent des produits, nous nous réservons toutefois le droit de procéder à des modifications techniques sur les modèles de congélateurs présentés dans ce manuel. Il va de soi que nous nous efforcerons de mettre à jour le manuel en conséquence.

Nous vous recommandons de contacter votre revendeur si vous avez le moindre doute concernant l'utilisation appropriée du congélateur ; il se tient à votre disposition pour tout conseil.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux accidents ou complications inhérents à un mauvais raccordement de l'appareil.

10 Garantie

La garantie sera caduque en cas d'usage inapproprié du produit !

Par usage inapproprié, nous entendons l'utilisation du produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu, le non-respect des consignes du manuel et le transport de l'appareil hors de son conditionnement d'origine.

Le fabricant décline également toute responsabilité en cas de dommages matériels ou de blessures corporelles consécutifs à une modification du congélateur par un technicien non agréé.

Dans votre propre intérêt, vous devriez systématiquement faire appel à des techniciens agréés par le fabricant pour toute modification, réparation ou intervention.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les spécifications sans avis préalable et sans engagement spécifique concernant la disponibilité des pièces de rechange.

Índice

Instalación	1
Conexión eléctrica	2
Funcionamiento	3
Almacenamiento de alimentos	4
Descongelación del aparato	5
Mantenimiento	6
Resolución de problemas	7
Eliminación	8
Consideraciones especiales	9
Garantía	10

¡Enhorabuena por la compra de su nuevo frigorífico / congelador vertical!

El presente manual de usuario es válido para todos los frigoríficos y congeladores Derby.

Por lo tanto, es posible que las ilustraciones y el equipo incluido no se correspondan exactamente con su modelo.

1 Instalación

En el momento de la recepción del aparato, compruebe que no ha sufrido ningún daño. Debe notificar a su distribuidor los daños causados durante el transporte en las 24 siguientes a la recepción.

El aparato deberá instalarse en una habitación seca que se encuentre a una temperatura normal y que cuente con una ventilación adecuada. Coloque el aparato de forma que no se obstruya la circulación del aire a su alrededor (deje, como mínimo, 50 mm de espacio libre en todos los lados).

No coloque el aparato en un lugar en el que quede expuesto a la luz solar directa. Instálelo sobre una superficie nivelada y separado de los objetos que lo rodean.

Si el aparato se ha almacenado o transportado en frío, no intente encenderlo hasta que el compresor haya alcanzado una temperatura de al menos +5 °C. Se recomienda lavar el aparato antes de ponerlo en funcionamiento (véase el apartado 6: Mantenimiento).

Si en la marca que hay en el aparato figura Clase 04, no deberá instalarse en un lugar en el que la temperatura ambiente supere los +30 °C.

Si en la marca figura Clase 4+, puede instalarse en un lugar en el que la temperatura alcance los +35 °C.

Si en la marca figura Clase 05, puede instalarse en un lugar en el que la temperatura alcance hasta +40 °C.

Inversión de la puerta:

Si desea invertir la puerta del aparato, de manera que se abra por el otro lado, haga lo siguiente:

Desenchúfelo de la toma de corriente. Extraiga la rejilla. Afloje la bisagra superior desenroscando y retirando los dos tornillos, extraígalas y déjelas de lado. Separe la puerta de la bisagra inferior y déjela de lado. Desmonte la bisagra inferior y móntelo en el otro lado. Coloque la tapa que está en el otro lado al lugar donde estaba la bisagra. Coloque el tope de la tapa de la bisagra superior al otro lado. Gire la puerta 180 °C y póngala en la bisagra inferior. Coloque la bisagra superior en la puerta, presiónela para que se ajuste a la guía del frigorífico / congelador y sujétela con los dos tornillos.

Retire de la puerta el logo de Derby, que ahora está del revés, y cámbielo por uno nuevo.

En los modelos CD / CP, debe desmontar las tapas de los extremos de la cubierta. En este caso, deberá aflojar en primer lugar la tuerca de seguridad y deberá retirar el perno de la bisagra superior en la parte superior de la puerta. Cuando haya invertido la puerta, deberá volver a ajustar el perno y la tuerca de seguridad,

así como las tapas de los extremos de la cubierta. En los demás casos, el procedimiento es el mismo que para los aparatos estándar.

Tenga en cuenta que si su aparato incluye un mecanismo de bloqueo deberá desmontarlo antes de proceder a la inversión de la puerta.

No se puede invertir la puerta en los modelos Global 8FD / 48FD. En este caso, debe sustituirse la puerta por una puerta nueva con bisagras a la izquierda. Su distribuidor podrá aconsejarle.

2 Conexión eléctrica

Este electrodoméstico cumple los requisitos de la UE en materia de supresión de las interferencias radioeléctricas establecidos en la Directiva 82/499/CEE.

El aparato debe conectarse a una toma de corriente que tenga el voltaje y la frecuencia correctos. Estos datos se especifican en la placa del fabricante, situada en la parte posterior del aparato. El voltaje habitual en Europa es 230 V / 50 Hz. Se admiten variaciones de voltaje de +/-10 %. Las variaciones superiores podrían causar daños en el aparato y, en tal caso, la garantía de fábrica quedaría invalidada. Su distribuidor más cercano podrá facilitarle información sobre las subidas o bajadas extremas de voltaje.

Deberán adoptarse medidas de protección adicionales al usar el aparato de acuerdo con la normativa sobre potencia eléctrica aplicable, incluso en el caso de sustitución de un aparato que no había sido dotado con la protección adicional necesaria. El objetivo de esta protección adicional es proteger a los usuarios de descargas eléctricas peligrosas en caso de fallos.

En viviendas construidas después del 1 de abril de 1975, todas las tomas eléctricas de cocinas y habitaciones ofrecen dicha protección adicional.

En ambas situaciones, debe hacerse lo siguiente:

- Si la toma tiene tres orificios, utilice un enchufe de tres clavijas; el cable con aislante de color verde y amarillo debe conectarse al terminal de toma de tierra.
- Si la toma tiene dos orificios, utilice un enchufe con dos clavijas. Si el usuario realiza la instalación, el cable con el aislante verde y amarillo debe situarse lo más cerca posible del lugar en el que el cable entra en el enchufe.

En cualquier otra situación, el usuario debe contratar los servicios de un electricista cualificado para obtener información acerca de cómo proteger mejor el aparato. El Electricity Council (Consejo de electricidad) recomienda que la protección extra provenga de un cortacircuitos con toma de tierra de alta sensibilidad.

3 Funcionamiento

La temperatura del aparato se controla automáticamente mediante el termostato regulable.

Para ajustar el termostato:

El termostato está situado en la parte trasera inferior en los modelos G8.

En los modelos G18, este se encuentra en la parte delantera inferior.

En los frigoríficos modelo G48, el termostato se encuentra en el interior del filtro del ventilador, en la parte superior del frigorífico.

En los congeladores modelo G48, el termostato se encuentra detrás de la rejilla frontal, en la parte delantera inferior del congelador.

Para reducir la temperatura, gire el termostato hacia la derecha.

El termostato está ajustado a una temperatura media. Sin embargo, debe regularse la temperatura del sistema de refrigeración de botellas tras su instalación utilizando un termómetro de vidrio de calidad (con una inexactitud máx. de $\pm 1^\circ\text{C}$) colocado en un vaso con, por ejemplo, glicerina, para luego ajustarlo, si es necesario.

La ubicación del aparato, la temperatura ambiente y el número y la longitud de las puertas tienen una gran influencia en la temperatura interior. Por esta razón, no debe exponerse a la luz solar directa ni instalarse junto a superficies que desprendan calor. Véase la figura.

Si su aparato incorpora algún mecanismo de cierre con llave, mantenga las llaves fuera del alcance de los niños. Si su aparato nuevo sustituye a otro más antiguo que está llegando al final de su vida útil, desmonte el mecanismo de bloqueo antes de deshacerse del aparato antiguo.

Si su aparato no incluye un mecanismo de bloqueo, puede adquirir uno como accesorio (n.º 485021 para el modelo G48, n.º 760165 para el modelo G8 y n.º 485022 para el modelo G18) e instalarlo después.

4 Almacenamiento de alimentos

Coloque siempre los productos de manera que el aire pueda circular libremente y sin obstrucciones por el interior del aparato, ya que, de lo contrario, pueden surgir diferencias de temperatura entre la parte superior y la inferior.

La única función de los congeladores es la de conservar alimentos, por lo que no son adecuados para congelarlos. En otras palabras, solo se deben introducir en el congelador productos que ya estén envasados y congelados.

El sistema de refrigeración de botellas tiene la función de enfriar y almacenar refrescos.

Puesto que la temperatura del aparato depende en gran medida de las condiciones del entorno en que se encuentre, es imposible facilitar un ajuste exacto para el termostato. Por ello, se recomienda ajustarlo en cada caso conforme a la zona en la que el aparato esté ubicado.

5 Descongelación del aparato

Los aparatos se descongelan automáticamente.

La formación de hielo en el interior del aparato con el paso del tiempo es un proceso natural, pero cuando el hielo alcanza un grosor de unos 5 a 8 mm, es preciso descongelarlo.

- Coloque los productos almacenados en el aparato en un lugar frío o envuélvalos con un material aislante.

- El aparato debe desenchufarse de la toma de corriente.
- La puerta debe dejarse abierta.
- Despegue la capa de hielo de las paredes del aparato mediante un utensilio de plástico o de madera (nunca de metal).
- El proceso de descongelación también puede acelerarse si se utilizan recipientes de agua caliente.
- No utilice utensilios puntiagudos o afilados.
- Tras la descongelación, limpie el aparato tal como se describe en el apartado 6. Una vez limpio, séquelo bien.

6 Mantenimiento

Tenga en cuenta las siguientes recomendaciones relacionadas con la limpieza del aparato:

- Coloque los productos almacenados en un lugar frío o envuélvalos con un material aislante.
- El aparato debe desenchufarse de la toma de corriente.
- La puerta debe dejarse abierta.
- Limpie el aparato con agua templada y un detergente suave. A continuación, aclárelo con agua limpia.
- No utilice detergentes que contengan cloro.
- No utilice utensilios puntiagudos o afilados.
- Limpie la puerta del mismo modo que el interior.

Si el aparato incorpora un condensador con un ventilador conectado a la parte inferior, puede que se acumule suciedad y polvo en el elemento de refrigeración. Si es necesario limpiarlo, debe apagar el aparato, extraer la rejilla frontal / trasera y aspirar el elemento de refrigeración usando un cepillo suave. Se recomienda limpiar el aparato dos veces al año.

Extraiga la rejilla frontal / trasera del siguiente modo: levante la rejilla frontal / trasera sujetándola por los extremos y luego extráigala del aparato.

De este modo podrá acceder fácilmente al compresor y al condensador (elemento de refrigeración).

Tenga en cuenta que el elemento de refrigeración está formado por componentes afilados y que puede estar caliente al tacto.

Si su aparato incluye una cubierta, para sustituir el tubo fluorescente deberá hacer lo siguiente:

Retire los dos tornillos de uno de los extremos de la tapa, retire la tapa y retire la placa de la cubierta. De este modo podrá acceder fácilmente al tubo fluorescente. Cuando lo haya sustituido, vuelva a montar la cubierta siguiendo los pasos descritos en orden inverso.

7 Resolución de problemas

Si tiene algún problema con el aparato, realice las siguientes comprobaciones antes de solicitar asistencia técnica:

- El aparato está enchufado?
- La toma de corriente funciona?
- El fusible del contador está intacto?
- Se ha desconectado algún relé de fallo de intensidad?
- Se ha producido una caída total de la corriente?
- Está bien ajustado el termostato?

Si el aparato se encuentra en un lugar muy caliente o no hay una ventilación adecuada, deberá asegurar la suficiente circulación del aire.

Si el condensador no está limpio, deberá pasar el aspirador. Si, una vez realizadas las anteriores comprobaciones, el aparato sigue sin funcionar, póngase en contacto con un técnico.

Especifique el tipo de fallo y el número de serie y de modelo del aparato (indicado en la marca situada en su interior).

No intente abrir el aparato, ya que la temperatura aumenta cada vez que se abre. Si no se efectúa la reparación en unas horas, debe colocar los productos en otro frigorífico o congelador.

8 Eliminación

El propietario del aparato tiene la responsabilidad de eliminarlo según la normativa aplicable.

Cuando vaya a eliminar un frigorífico o un congelador usados, deberá actuar de forma segura y respetuosa con el medio ambiente.

Tenga en cuenta la normativa aplicable sobre tratamiento de residuos. Puede que existan requisitos / normativas de obligado cumplimiento.

Puede obtener información acerca de cómo hacerlo de:

- Su distribuidor
- Las autoridades competentes (ayuntamiento, agencia de protección medioambiental u otro organismo similar)
- La marca RAEE

Tratamiento de los aparatos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil. Aplicable a la Unión Europea y a otros países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos.

9 Consideraciones especiales

La información incluida en este manual de usuario es correcta en el momento de su impresión.

No obstante, debido a nuestro programa de desarrollo continuo de productos, debemos reservarnos el derecho a realizar modificaciones técnicas en los modelos de aparato mencionados en este manual. Naturalmente, nos esforzaremos por mantener el manual de usuario siempre actualizado.

Si tiene dudas acerca del uso correcto del aparato, póngase en contacto con su distribuidor, quien le prestará asistencia adicional.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes o las complicaciones derivados de la conexión incorrecta del aparato.

10 Garantía

Un uso indebido del producto invalidará cualquier tipo de garantía.

Se entiende por uso indebido la utilización del producto con una finalidad distinta a la pretendida originalmente, el no seguimiento de las instrucciones contenidas en este manual y el transporte del producto en un envoltorio distinto al envoltorio original.

En caso de que se lleve a cabo alguna alteración en el aparato por parte de personal no autorizado, el fabricante declina todo tipo de responsabilidad en relación con los daños materiales o personales ocasionados.

Por su propio interés, deberá siempre ponerse en contacto con personal autorizado por el fabricante para llevar a cabo cualquier tipo de modificación, reparación o tarea de inspección.

El fabricante se reserva el derecho a realizar cualquier tipo de cambio en las especificaciones sin previo aviso y sin compromiso en cuanto a la disponibilidad de las piezas de repuesto.

Inhoud

Installatie	1
Elektrische aansluiting	2
Bediening	3
Voedsel bewaren	4
De kast ontdooien	5
Onderhoud	6
Problemen verhelpen	7
Afvalverwerking	8
Speciale aandachtspunten	9
Garantie	10

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe koel/vrieskast!

Houd er rekening mee dat deze gebruiksaanwijzing van toepassing is op alle Derby-kasten.

Daarom zullen de afbeeldingen en vermelde apparatuur niet altijd overeenkomen met uw model.

1 Installatie

Controleer bij ontvangst of de kast niet beschadigd is. Stel de leverancier binnen 24 uur na ontvangst op de hoogte van eventuele transportschade.

Stel de kast op in een droge ruimte bij een normale kamertemperatuur en met voldoende luchtcirculatie. Plaats de kast zodanig dat de lucht rond de kast vrij kan circuleren; dit houdt in dat er aan alle zijden een vrije ruimte van minstens 50 mm moet zijn.

Plaats de kast nooit in direct zonlicht. Plaats de kast op een vlakke ondergrond en zorg ervoor dat de lucht rondom de kast vrij kan circuleren.

Als de kast onder koude omstandigheden opgeslagen of vervoerd is, mag u de kast pas inschakelen als de compressor een temperatuur van minstens +5 °C heeft bereikt. Wij raden u aan om de kast voor gebruik te reinigen (zie sectie 6 Onderhoud).

Plaats de kast niet bij een omgevingstemperatuur boven de 30 °C als het typeplaatje op het apparaat klasse 04 aangeeft.

Klasse 4+ apparaten zijn geschikt voor een omgevingstemperatuur tot +35 °C.

Klasse 05 apparaten zijn geschikt voor omgevingstemperaturen tot +40 °C.

Draairichting van de deur veranderen

Volg onderstaande stappen als u de draairichting van de deur wilt veranderen.

Haal de stekker uit het stopcontact. Verwijder het rooster. Verwijder het bovenste scharnier door eerst de twee schroeven los te draaien en te verwijderen. Trek het scharnier vervolgens naar buiten en leg het weg. Til de deur uit het onderste scharnier en zet hem weg. Haal het onderste scharnier uit elkaar en verplaats hem naar de andere kant. Bevestig het afdekplaatje op de plaats waar het scharnier eerst zat. Verplaats de afdekop voor het bovenste scharnier naar de andere kant. Draai de deur 180° en plaats hem op het onderste scharnier. Plaats het bovenste scharnier op de deur, druk hem in de sleuf op de kast en zet hem vast met de twee schroeven.

Verwijder het Derby-logo, dat nu op z'n kop zit, van de deur en bevestig een nieuw exemplaar.

Op de CD/CP-modellen moeten de eindkappen van de overkapping uit elkaar worden gehaald. Draai hiervoor eerst de borgmoer los en verwijder vervolgens de bout van de het bovenste scharnier aan de bovenzijde van de deur. Wanneer de deur aan de andere kant is geplaatst, moeten de bout en moer weer worden bevestigd en de eindkappen weer op de overkapping worden geplaatst. De

rest van de procedure is identiek aan de procedure voor de standaardkasten.

Denk eraan dat een eventueel slot op uw kast moet worden verwijderd voordat de draairichting van de deur kan worden veranderd.

Helaas is het niet mogelijk om de draairichting te veranderen bij de Global 8FD/48FD. Voor dit model moet de deur worden vervangen door een nieuwe, linksdraaiende deur. Uw leverancier kan u verder helpen.

2 Elektrische aansluiting

Het apparaat voldoet aan de EU-voorschriften ten aanzien van radiostorings overeenkomstig richtlijn 82/499/EEG.

De kast moet worden aangesloten op een stopcontact met een spanning en frequentie die overeenkomt met die van de kast. Deze informatie staat vermeld op het typeplaatje op de achterzijde van de kast. De standaardspanning voor Europa is 230 V/50 Hz. Een spanningsafwijking van $\pm 10\%$ is aanvaardbaar. De kast kan beschadigd raken als de spanningsafwijking groter is. In dat geval vervalt de fabrieksgarantie. Uw leverancier kan u informatie verstrekken over extreme over-/onderspanningen.

Deze kast moet extra worden beveiligd overeenkomstig de geldende elektriciteitsvoorschriften. Dit geldt ook bij vervanging van een bestaand apparaat zonder extra beveiliging. Het doel van de extra beveiliging is om de gebruiker te beschermen tegen gevaarlijke elektrische schokken in geval van defecten.

In woningen die na 1 april 1975 zijn gebouwd, zijn alle stopcontacten in keukens en bijkeukens voorzien van een extra beveiliging.

Ga in beide situaties als volgt te werk:

- Gebruik bij een stopcontact met drie gaten een stekker met drie pennen en sluit de kabel met de groen/gele isolatie op de aardklem aan.
- Gebruik bij een stopcontact met slechts twee gaten een stekker met twee pennen. Bij montage door de gebruiker zelf moet de kabel met de groen/gele isolatie zo dicht mogelijk bij het punt waar de kabel de stekker ingaat, worden afgeknipt.

In andere situaties moet de gebruiker een erkend vakman inschakelen om te controleren hoe het apparaat het beste van een extra beveiliging kan worden voorzien. Het wordt aanbevolen om een zeer gevoelige aardlekschakelaar aan te brengen als extra beveiliging.

3 Bediening

De temperatuur in de kast wordt automatisch geregeld via de instelbare thermostaat.

De thermostaat instellen:

Op de G8-modellen bevindt de thermostaat zich onderaan op de achterzijde.

Op de G18-modellen bevindt de thermostaat zich onderaan op de voorzijde.

Op de G48-koelkastmodellen bevindt de thermostaat zich aan de binnenkant van het ventilatierooster boven aan de kast.

Op de G48-vriezermodellen bevindt de thermostaat zich achter het rooster onderaan op de voorzijde van de kast.

Om de temperatuur te verlagen, draait u de thermostaat rechtsom.

De thermostaat is ingesteld op een gemiddelde temperatuur. De temperatuur van de flessenkoeler moet u echter na installatie, indien nodig, afstellen met behulp van een goede glasthermometer (max. onnauwkeurigheid $\pm 1^\circ\text{C}$) die in een glas met bijv. glycerine is geplaatst.

De plaatsing van de kast, de omgevingstemperatuur en het aantal keren en de tijd dat de deur wordt geopend, zijn van grote invloed op de temperatuur in de kast. De kast moet daarom niet in direct zonlicht worden geplaatst of tegen oppervlakken die warmte uitstralen. Zie fig.

Als uw kast uitgerust is met sloten moet u de sleutels van de kast buiten het bereik van kinderen houden. Als uw nieuwe kast een vervanging is voor een afgedankte kast van een ouder type dient u het vergrendelmechanisme van de oude kast te verwijderen voordat u de kast wegdoet.

Als uw kast niet is voorzien van een slot kunt u deze kopen als accessoire – nr. 485021 voor G48, nr. 760165 voor G8, nr. 485022 voor G18 – en deze alsnog bevestigen.

4 Voedsel bewaren

Plaats de producten altijd zodanig in de kast dat de lucht vrij kan circuleren, omdat anders temperatuurverschillen kunnen ontstaan tussen de boven- en onderkant van de kast.

De vriezers zijn uitsluitend bedoeld als conservator en zijn daarom niet geschikt voor het invriezen van voedsel. Met andere woorden: plaats alleen producten in de vriezer die al bevroren zijn.

De flessenkoelers in de kasten zijn bedoeld voor het bewaren en koelen van frisdranken.

Omdat de temperatuur in de kast erg afhangt van de omstandigheden op de locatie waar de kast is geplaatst, is het helaas niet mogelijk om een exacte instelling voor de thermostaat te geven. Wij raden u daarom aan om de thermostaat zelf in te stellen voor de ruimte waarin het apparaat zich bevindt.

5 De kast ontdooien

De kasten worden automatisch ontdooid.

IJsvorming in de vriezer is een natuurlijk proces, maar wanneer het ijs een dikte van circa 5-8 mm bereikt, moet de vriezer als volgt worden ontdooid.

- Plaats de producten uit de vriezer op een koude plaats of verpak ze in isolerend materiaal.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Laat de deur openstaan.
- Haal de ijslaag los met behulp van kunststof of houten spatels (gebruik nooit metalen spatels).

- Het ontdooien kan worden versneld door bakken met heet water te plaatsen.
- Gebruik nooit spitse of scherpe voorwerpen.
- Reinig het apparaat na ontdooiing zoals beschreven in sectie 6. Droog grondig na het reinigen.

6 Onderhoud

Neem bij het schoonmaken van de kast onderstaande punten in acht:

- Plaats de producten uit het apparaat op een koude plaats of verpak ze in isolerend materiaal.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Laat de deur openstaan.
- Reinig het apparaat met lauwwarm water en een mild reinigingsmiddel. Behandel het apparaat na met schoon water.
- Gebruik nooit chloorhoudende reinigingsmiddelen.
- Gebruik nooit spitse of scherpe voorwerpen.
- Reinig de deuren op dezelfde wijze als de kast.

Als de kast is uitgerust met een condensator en ventilator onderaan de kast, kunnen zich op het koelelement vuil en stof ophopen. Wanneer reiniging noodzakelijk is, moet u het apparaat uitschakelen, het rooster aan de voor-/achterzijde verwijderen en het koelelement stofzuigen met een zachte borstel. Wij raden u aan om het apparaat twee keer per jaar te reinigen.

Verwijder het rooster aan de voor-/achterzijde als volgt: Pak het rooster vast bij de twee uiteinden, til hem op en trek hem vervolgens weg van de kast.

De compressor en condensator (koelelement) zijn nu goed bereikbaar.

Houd er rekening mee dat het koelelement scherpe onderdelen bevat en te heet kan zijn om aan te pakken.

Als uw kast is voorzien van een overkapping, moet de verlichtingsstrip als volgt worden vervangen.

Verwijder de twee schroeven in een van de eindkappen en verwijder vervolgens de kap en de overkappingsplaat. De verlichtingsstrip is nu goed bereikbaar. Wanneer de verlichtingsstrip is vervangen, plaatst u de overkapping terug via de omgekeerde procedure.

7 Problemen verhelpen

Mochten zich problemen met uw kast voordoen, controleer dan eerst onderstaande punten voordat u hulp inroept.

- Zit de stekker in het stopcontact?
- Staat er spanning op het stopcontact?
- Is de zekering in de meterkast niet defect?

- Is er een aardlekschakelaar verwijderd?
- Is er een volledige stroomstoring geweest?
- Is de thermostaat goed ingesteld?

Wanneer het apparaat erg warm, of de luchtcirculatie slecht is, moet u voor de nodige luchtcirculatie zorgen.

Wanneer de condensator vuil is, moet u deze stofzuigen. Neem contact op met een onderhoudstechnicus als u bovenstaande punten hebt gecontroleerd en het apparaat nog steeds niet werkt.

Vermeld het probleem, het type apparaat, het serienummer en productnummer (vermeld op het typeplaatje in de kast).

Probeer de kast niet te openen, omdat de temperatuur elke keer dat de deur opengaat, zal stijgen. Als het probleem niet binnen enkele uren kan worden verholpen, moeten de producten in een andere koel/vrieskast worden geplaatst.

8 Afvalverwerking

De eigenaar van het apparaat is verantwoordelijk voor een juiste afvalverwerking overeenkomstig de geldende voorschriften.

Wanneer een apparaat aan het einde van zijn levensduur wordt afgedankt, moet hij op een verantwoordelijke en milieuvriendelijke manier worden verwerkt.

Houd rekening met de regels ten aanzien van afvalverwerking. Er gelden mogelijk specifieke voorschriften/regels die moeten worden gevolgd.

Voor informatie over afvalverwerking kunt u terecht bij:

- de leverancier;
- relevante instanties zoals de gemeente of het ministerie dat is belast met milieuzaken.
- WEEE-markering

Behandeling van afgedankte elektrische en elektronische apparaten. Heeft betrekking op de Europese Unie en andere Europese landen met een systeem voor gescheiden inzameling.

9 Speciale aandachtspunten

De informatie in deze gebruiksaanwijzing was correct op het moment van drukken.

Vanwege ons programma van voortdurende productontwikkeling is het echter mogelijk dat er technische wijzigingen zijn aangebracht in de betreffende modellen. Uiteraard stellen wij alles in het werk om de gebruiksaanwijzing zo actueel mogelijk te houden.

Neem contact op met de leverancier wanneer u twijfelt over het juiste gebruik van het apparaat. Deze kan u verder helpen.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gehouden voor ongelukken of complicaties als gevolg van een onjuiste aansluiting van de apparatuur.

10 Garantie

Bij verkeerd gebruik van het product vervalt alle garantie!

Hiermee is bedoeld: gebruik anders dan de oorspronkelijke functie van het apparaat, het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding of het vervoeren van het product anders dan in de originele verpakking.

Als wijzigingen aan de kast worden aangebracht door niet-erkend personeel kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gehouden voor materiële schade en/of persoonlijk letsel.

In uw eigen belang dient u aanpassingen, reparaties of onderhoud enkel te laten uitvoeren door een erkend vakman.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om de specificaties te wijzigen zonder voorafgaande aankondiging en zonder rekening te houden met de beschikbaarheid van reserveonderdelen.

Innehåll

Installation	1
Elanslutning	2
Drift	3
Förvaring av livsmedel	4
Avfrostning	5
Underhåll	6
Felsökning	7
Kassering	8
Övrigt	9
Garanti	10

Gratulerar till ditt inköp av ett nytt kylskåp/frys-skåp!

Observera att denna bruksanvisning gäller alla Derby-skåp.

Det är därför inte säkert att illustrationer och omnämnd utrustning stämmer överens med just din modell.

1 Installation

Kontrollera att frysskåpet inte är skadat vid leveransen. Du måste informera din återförsäljare om eventuella transportskador senast 24 timmar efter leveransen.

Frysen bör placeras i ett torrt rum med normal rumstemperatur och tillräcklig luftcirkulation. Placera skåpet så att luften kan cirkulera fritt kring den, vilket innebär att det bör finnas minst 50 mm fritt utrymme på alla sidor.

Placera aldrig skåpet i direkt solljus. Frysskåpet ska ställas på en plan yta och luften ska kunna cirkulera fritt runt det.

Om skåpet har förvarats eller transporterats kallt ska du inte försöka starta det förrän kompressorn nått en temperatur på minst +5 °C. Vi rekommenderar att du rengör skåpet innan du startar det. (Se avsnitt 6 Underhåll).

Om märkplåten på skåpet visar att frysen är klass 04 bör den inte placeras där den omgivande temperaturen överstiger +30 °C.

Frysar i klass 4+ klarar en omgivande temperatur på +35 °C.

Om den är märkt med klass 05 klarar den temperaturer på upp till +40 °C.

Hänga om dörren:

Gör följande om du vill hänga om dörren på skåpet så att den öppnas på andra sidan:

Ta bort kontakten ur väggurtaget. Ta bort gallret. Lossa på det övre gångjärnet genom att lossa och ta bort de två skruvarna, dra ut gångjärnet och lägg det åt sidan. Lyft av dörren från det nedre gångjärnet och ställ den åt sidan. Ta bort det nedre gångjärnet och flytta det till den andra sidan och flytta skyddet från den andra sidan till där gångjärnet satt. Flytta skyddet för det övre gångjärnet till den andra sidan. Roter dörren 180° och placera den på det nedre gångjärnet. Placera det övre gångjärnet på dörren, skjut in det i spåret på skåpet och dra åt de två skruvarna.

Ta bort Derby-logotypen, som ju nu är upp-och-nedvänd, från dörren och sätt dit en ny.

På CD/CP-modeller måste skydden på baldakinen tas bort. Här måste låsmuttern först lossas och bulten på det övre gångjärnet ovanpå dörren ska tas bort. När dörren har hängts om måste såväl bulten och muttern som baldakinens ändskydd monteras tillbaka igen. I övrigt ser proceduren likadan ut som för standardskåpen.

Obs! Om skåpet är låsbart ska låset monteras bort innan omhängningen kan utföras.

Det går dock inte att hänga om dörren på Global 8FD/48FD. I stället byts dörren ut mot en vänsterhängd dörr. Din återförsäljare kan hjälpa dig

2 Elanslutning

Enheten uppfyller EU-kraven för minimering av radiostörningar från hushållsutrustning i enlighet med EU-direktiv 82/499/EEC.

Skåpet ska anslutas till ett vägguttag med korrekt spänning och frekvens. Dessa värden specificeras på tillverkarens märkplåt på skåpets baksida. Standardspänningen i Europa är vanligen 230 V/50 Hz. Spänningsvariationer på +/- 10 % kan accepteras. Större variationer kan skada skåpet och göra fabriksgarantin ogiltig. Din återförsäljare kan ge dig information om extrema spänningsvariationer.

Detta skåp måste ges extra skydd i enlighet med gällande regelverk kring elinstallationer. Detta gäller även vid utbyte av en befintlig frys som inte har skyddats. Syftet med det extra skyddet är att se till att användaren inte utsätts för farliga elstötar i händelse av fel.

I hem byggda efter 1 april 1975 är alla eluttag i kök och tvättstugor utrustade med extra skydd.

I båda situationerna måste följande göras:

- Om eluttaget har tre hål ska en trefasstiftkontakt användas och kabeln med grön/gul isolering måste vara kopplad till jord.
- Om eluttaget endast har två hål ska en tvåstiftskontakt användas. Om användaren monterar detta själv måste kabeln med isolering i grönt/gul kapas så nära det ställe där kabeln går in i eluttaget som möjligt.

I övriga situationer bör användaren låta en auktoriserad elektriker ta reda på hur skåpet enklast kan skyddas. Elsäkerhetsverket rekommenderar att det extra skyddet tillgodoses med hjälp av en högkänslig jordfelsbrytare.

3 Drift

Temperaturen i skåpet regleras automatiskt av den inställbara termostaten.

Ställa in termostaten:

På G8-modeller finns termostaten längst ned på skåpets baksida.

På G18-modeller är termostaten placerad på höljet längst ned.

På G48-kylskåpsmodeller är termostaten placerad på insidan av skåpets fläktkåpa högst upp i skåpet.

På G48-frysskåpsmodeller är termostaten placerad bakom grillen längst ned på skåpets hölje.

Vrid termostaten medurs om du vill sänka temperaturen.

Termostaten är inställd på en medeltemperatur. Temperaturen på bottenkylaren måste dock justeras efter installationen med hjälp av en bra glastermometer (max. avvikelse +/-1 °C) placerad i ett glas med till exempel glycerin, och därefter finjusteras om det behövs.

Skåpets placering, omgivningens temperatur och dörrarnas antal och storlek har stor påverkan på temperaturen inuti skåpet. Skåpet får därför inte placeras i direkt solljus eller mot ytor som avger värme. Se Fig.

Om frysen är försedd med lås bör nycklarna förvaras utom räckhåll för barn. Om den nya frysen är avsedd att ersätta en äldre frys

som du kasserar, bör du ta bort låsmekanismen från den gamla frysen innan du kasserar den.

Om skåpet inte är låsbart kan du köpa lås som tillhör, nr. 485021 för G48, nr. 760165 för G8, nr. 485022 för G18, och eftermontera det.

4 Förvaring av livsmedel

Se till att du alltid placerar produkter så att luft kan cirkulera fritt och obehindrat, eftersom temperaturen i frysens övre och undre del annars kan variera kraftigt.

Frysen är endast avsedd som en konservator och är därför inte lämplig för infrysning av mat. Med andra ord ska endast produkter som redan är infrusna placeras i frysen.

Buteljkyllarna i skåpet är avsedda för att kyla och lagra drycker.

Eftersom temperaturen inuti skåpet i hög grad beror på dess placering går det tyvärr inte att ge några specifika riktlinjer för hur termostaten ska ställas in. Du bör ställa in termostaten så att den är anpassad efter det område där frysen är placerad.

5 Avfrostning

Skåpet avfrostas automatiskt.

Det är naturligt att is byggs upp i frysen med tiden, men när isen blir 5–8 mm tjock är det dags att frosta av skåpet på följande sätt:

- Placera frysens innehåll på en kall plats eller packa in det i isolerande material.
- Skåpet bör stängas av vid eluttaget.
- Dörren ska hållas öppen.
- Lossa isen med hjälp av plast- eller träverktyg (använd aldrig metallredskap).
- Du kan även skynda på avfrostningen genom att ställa dit skålar med hett vatten.
- Använd aldrig spetsiga eller vassa verktyg.
- När avfrostningen är klar rengör du frysen enligt beskrivningen i avsnitt 6. Torka ur frysen noga efter rengöringen.

6 Underhåll

Tänk på följande när du gör rent frysskåpet:

- Placera frysens innehåll på en kall plats eller packa in det i isolerande material.
- Skåpet bör stängas av vid eluttaget.
- Dörren ska hållas öppen.
- Du kan rengöra frysen med ljummet vatten och mildt rengöringsmedel. Använd sedan rent vatten för att skölja ur skåpet.
- Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller klor.

- Använd aldrig spetsiga eller vassa verktyg.
- Rengör dörrarna på samma sätt som skåpet.

Om skåpet är försett med en kondensator med tillhörande fläkt längst ned, kan både smuts och damm samlas på kylelementet. Om dessa behöver rengöras bör du slå av strömmen, ta bort höljet/grillen och därefter dammsuga kylelementet med mjuk borste. Vi rekommenderar att du gör rent frysen en gång om året.

Höljet/grillen tas bort på följande sätt. Lyft upp höljet/grillen genom att fatta tag på båda yttersidorna, lyft upp och dra höljet/grillen bort från skåpet.

Du kan nu komma åt både kompressorn och kondensatorn (kylelementet).

Tänk på att det finns vassa delar på kylelementet och att det kan vara mycket varmt.

På skåp med baldakin byts lysdiodraden ut på följande sätt:

Skruva ur de två skruvorna på ett av ändskyddet, ta bort skyddet och baldakinplåten. Du kommer nu åt lysdiodraden. När lysdiodraden har bytts ut sätter du ihop baldakinen i omvänd ordning.

7 Felsökning

Om du har problem med frysskåpet bör du kontrollera följande innan du skaffar hjälp:

- Sitter kontakten i?
- Kommer det ström från vägguttaget?
- Är proppen hel?
- Har någon felströmssäkring nyligen kopplats ur?
- Har ett fullständigt strömavbrott inträffat?
- Är termostaten korrekt inställd?

Om skåpet är mycket varmt, eller om luftcirkulationen är dålig, bör du förbättra luftcirkulationen.

Om kondensatorn är smutsig bör du dammsuga den. Om du har kontrollerat allt ovan och frysen ändå inte fungerar ringer du en servicetekniker.

Beskriv felet och ange vad du har för apparat, inklusive dess serienummer och artikelnummer (som du hittar på skylten inuti skåpet).

Försök att inte öppna skåpet eftersom temperaturen stiger varje gång det öppnas. Om service inte utförs inom ett par timmar måste produkterna läggas i en annan kylfrys.

8 Kassering

Frysens ägare är ansvarig för att kassera frysen på korrekt sätt och i enlighet med gällande lagstiftning.

När en frys ska kasseras ska detta ske på miljövänligt och säkert sätt.

Informera dig om reglerna för kassering. Det kan finnas särskilda bestämmelser/regler som måste följas.

Du kan få information om hur du går till väga från:

- Din återförsäljare
- Relevanta myndigheter (kommunen, miljökontoret eller liknande)
- WEEE-märkningen.

Hantering av utslitna elektriska och elektroniska produkter. Avser EU och andra länder i Europa med separata insamlingssystem.

9 Övrigt

Informationen i denna bruksanvisning var korrekt när den gick till tryck.

På grund av vårt arbete med löpande produktutveckling måste vi dock förbehålla oss rätten att göra tekniska förändringar av berörda skåpmodeller. Vi kommer naturligtvis att löpande arbeta med att uppdatera bruksanvisningen.

Du bör kontakta din återförsäljare om du har frågor om hur du bör använda frysen på bästa sätt.

Tillverkaren ansvarar ej för olyckshändelser eller komplikationer som orsakats av att utrustningen installerats felaktigt.

10 Garanti

Alla garantier upphävs om produkten missbrukas!

Detta är till exempel fallet om den har använts för annat syfte än det ursprungligen avsedda, om instruktionerna i denna bruksanvisning inte har följts och om den transporterats i annat än det ursprungliga emballaget.

Om en obehörig person utför ändringar på skåpen kan tillverkaren inte ta något ansvar om materialfel och/eller personsador uppstår.

Det ligger även i ditt eget intresse att alltid anlita fabriksauktoriserad personal för alla typer av modifiering, reparationer eller service.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att förändra specifikationerna utan föregående varning och utan några åtaganden gällande tillgängligheten till reservdelar.

Sisällysluettelo

Asentaminen	1
Sähköliitäntä	2
Käyttö	3
Ruuan säilyttäminen	4
Kaapin sulattaminen	5
Kunnossapito	6
Vianmääritys	7
Hävittäminen	8
Erityistä huomioitavaa	9
Takuu	10

Onnittelut uuden jääkaapin/pakastimen omistajalle!

Huomaa, että tämä käyttöohje koskee kaikkia Derby-kaappeja.

Siksi piirroksot ja laitteet eivät välttämättä vastaa täysin hankkimaasi mallia.

1 Asentaminen

Varmista kaapin saapuessa, ettei se ole vaurioitunut. Kuljetusvaurioista tulee ilmoittaa jälleenmyyjälle 24 tunnin kuluessa laitteen toimituksesta.

Kaappi tulee sijoittaa kuivaan huoneeseen, jossa on normaali huonelämpötila ja kunnollinen ilmanvaihto. Aseta kaappi kohtaan, jossa ilma pääsee kiertämään vapaasti pakastimen ympärillä eli pakastimen kaikilla sivuilla on vähintään 50 mm vapaata tilaa.

Kaappi ei saa koskaan olla suorassa auringonpaisteessa. Kaappi tulee asentaa tasaiselle pinnalle, ja ilman tulee päästä kiertämään vapaasti sen ympärillä.

Jos kaappia on säilytetty tai kuljetettu kylmässä, älä yritä käynnistää sitä, ennen kuin kompressorin lämpötila on vähintään +5 °C. Ennen kaapin käynnistystä suosittelemme sen pesua. (Katso jakso 6 Kunnossapito).

Jos kaapin valmistajan kilvessä sanotaan, että kaappi kuuluu luokkaan 04, sitä ei pidä sijoittaa paikkaan, jossa ympäristön lämpötila on yli +30 °C.

Luokan 4+ laitteet kestävät enintään +35 °C:n ympäristön lämpötiloja.

Luokan 05 laitteet kestävät enintään +40 °C:n ympäristön lämpötiloja.

Oven kätisyyden vaihtaminen:

Jos haluat kaapin oven avautuvan toiselle puolelle, toimi seuraavasti:

Irrota pistoke pistorasiasta. Irrota ritilä. Löysää ylempi sarana löysäämällä ja irrottamalla molemmat ruuvit, vedä sarana irti ja aseta se sivuun. Nosta ovi pois alemmalta saranalta ja aseta se sivuun. Irrota alempi sarana ja siirrä se toiselle puolelle, ja siirrä suojus toiselta puolelta sinne, missä sarana oli aiemmin. Siirrä ylemmän saranan suojuksen rajoitin toiselle puolelle. Käännä ovea 180° ja aseta se ylemmän saranan varaan. Aseta ylempi sarana oven päälle, työnnä se kaapissa olevaan uraan ja kiinnitä kahdella ruuvilla.

Irrota ovesta Derbyn logo, joka on nyt ylösalaisin, ja kiinnitä uusi.

CD/CP-malleissa on irrotettava katoksen päätysuojukset. Silloin on ensin löysättävä lukitusmutteri ja irrotettava ylemmän saranan pultti oven yläosasta. Kun oven kätisyys on vaihdettu, asenna pultti ja lukitusmutteri uudelleen, samoin katoksen päätysuojukset. Muuten toimitaan samoin kuin vakiokaappien osalta.

Huomaa, että jos kaapissa on lukko, se on irrotettava ennen oven kätisyyden vaihtamista.

Malissa Global 8FD/48FD kätisyyden vaihtaminen ei valitettavasti ole mahdollista. Silloin ovi on vaihdettava uuteen oveen, jonka saranat ovat vasemmalla. Jälleenmyyjä voi auttaa.

2 Sähköliitäntä

Laite vastaa direktiivin 82/499/ETY mukaisia EU:n radiotaajuisten kohinan vaimennusta koskevia vaatimuksia.

Kaappi tulee kytkeä pistorasiaan, jossa on sopiva nimellisjännite ja -taajuus. Nämä arvot on merkitty kaapin takaosassa olevaan valmistajan kilpeen. Euroopassa normaali jännite on 230 V / 50 Hz. +/- 10 %:n jännitevaihtelut ovat hyväksyttäviä. Suuremmat vaihtelut voivat vioittaa kaappia, jolloin tehdään takuu raukeaa. Paikallinen jälleenmyyjä voi antaa tietoja äärimmäisistä yli-/alijännitteiden vaihteluista.

Tämä kaappi vaatii lisäsuojausta soveltuvien sähkövirtaa koskevien määräysten mukaisesti. Tämä on huomioitava myös vaihdettaessa olemassa olevaa pakastinta, jolle ei ole annettu lisäsuojausta. Lisäsuojauksen tarkoituksena on suojata käyttäjää vaarallisilta sähköiskuilta vikatilanteessa.

1. huhtikuuta 1975 jälkeen rakennetuissa asunnoissa kaikissa keittöiden ja aputilojen pistorasioissa on lisäsuojaus.

Molemmissa tapauksissa on noudatettava seuraavia ohjeita:

- Jos pistorasiassa on kolme reikää, käytä kolmiplikististä pistoketta, ja vihreällä/keltaisella eristeellä varustettu johto on kytkettävä maadoitusliittimeen.
- Jos pistorasiassa on vain kaksi reikää, käytä ainoastaan kaksipiikkistä pistoketta. Jos käyttäjä tekee asennuksen itse, vihreällä/keltaisella eristeellä varustettu johto on katkaistava mahdollisimman läheltä kohtaa, jossa johto menee pistokeeseen.

Muissa tapauksissa käyttäjän tulee pyytää valtuutettua sähköasentajaa tarkistamaan, miten kaapille saa parhaiten suojauksen. Sähköviranomaisen suosittelee, että lisäsuojaus tehdään herkillä maavikakatkaisimella.

3 Käyttö

Kaapin lämpötilaa ohjaa automaattisesti säädettävä termostaatti.

Termostaatin säätäminen:

G8-malleissa termostaatti sijaitsee alhaalla kaapin takaosassa.

G18-malleissa termostaatti on alhaalla edessä.

G48-jääkaappimalleissa termostaatti on kaapin puhelimen ritilän sisällä kaapin yläosassa.

G48-pakastinmalleissa termostaatti on eturitilän takana kaapin edessä alhaalla.

Lämpötilaa voi laskea kääntämällä termostaattia myötäpäivään.

Termostaatti on säädetty keskilämpötilaan. Pullonjäähdytymen lämpötilaa on kuitenkin säädettävä asennuksen jälkeen hyvällä lasilämpömittarilla. (maks.virhe +/- 1°C), joka asetetaan esim. glyseriiniä sisältävään lasiin ja hienosäädetään sitten tarpeen mukaan.

Kaapin sijoituksella, ympäristön lämpötilalla ja ovenavausten määrällä ja pituudella on suuri vaikutus lämpötilaan kaapin sisällä. Siksi kaappia ei saa sijoittaa suoraan auringonvaloon tai lämpöä luovuttavia pintoja vasten. Katso kuvaa.

Jos kaapissa käytetään lukkoja, kaapin avaimet tulee säilyttää poissa lasten ulottuvilta. Jos uusi kaappi korvaa loppuun kuluneen vanhemman mallisen kaapin, pura vanhan kaapin lukitusmekanismi ennen sen poistamista.

Jos kaapissa ei ole lukkoja, voit ostaa sen lisävarusteena, G48-malliin numerolla 485021, G8-malliin numerolla 760165 ja G18-malliin numerolla 485022, ja asentaa myöhemmin.

4 Ruuan säilyttäminen

Varmista aina, että sijoitat tuotteet niin, että ilma pääsee kiertämään vapaasti ja rajoituksitta. Muuten kaapin ylä- ja alaosan välillä voi esiintyä lämpötilaeroja.

Pakastimet on tarkoitettu ainoastaan elintarvikkeiden säilyttämiseen, eivätkä ne siksi sovellu ruuan jäädyttämiseen. Toisin sanoen pakastimeen tulee asettaa ainoastaan valmiiksi pakattuja ja jäädytettyjä tuotteita.

Kaappien pullojäähdyttimet on tarkoitettu virvoitusjuomien jäähdyttämiseen ja säilyttämiseen.

Koska kaapin sisälämpötila riippuu hyvin paljon kaapin asennuspaikan olosuhteista, termostaatin tarkkaa asetusta on valitettavasti mahdotonta ilmoittaa. Sen sijaan suosittelemme, että säädät termostaatin käyttöpaikkaan sopivaksi.

5 Pakastimen sulattaminen

Kaappien sulatus tapahtuu automaattisesti.

Jään muodostuminen pakastimeen ajan kuluessa on luonnollista, mutta kun jään paksuus on noin 5-8 mm, kaappi on sulatettava seuraavasti:

- Aseta kaapissa olevat tuotteet kylmään paikkaan tai pakkaa ne eristävään materiaaliin.
- Katkaise kaapista virta irrottamalla pistoke pistorasiasta.
- Ovi tulee pitää auki.
- Irrottele jääkerrosta muovisilla tai puisilla välineillä (älä koskaan käytä metallivälineitä).
- Sulatusta voi myös nopeuttaa kuumalla vedellä täytettyjen kulhojen avulla.
- Älä koskaan käytä suippokärkisiä tai teräviä työkaluja.
- Puhdista sulatuksen jälkeen kaappi jakson 6 ohjeiden mukaan. Kuivaa huolellisesti puhdistuksen jälkeen.

6 Kunnossapito

Huomaa seuraavat seikat kaappia puhdistaessasi:

- Aseta kaapissa olevat tuotteet kylmään paikkaan tai pakkaa ne eristävään materiaaliin.
- Katkaise kaapista virta irrottamalla pistoke pistorasiasta.
- Ovi tulee pitää auki.

- Kaapin voi puhdistaa haalealla vedellä ja miedolla puhdistusaineella. Sen jälkeen se tulee pestä puhtaalla vedellä.
- Älä koskaan käytä klooripitoisia puhdistusaineita.
- Älä koskaan käytä suippokärkisiä tai teräviä työkaluja.
- Puhdista ovet samoin kuin itse kaappi.

Jos kaapin alaosassa on kondensaattori ja puhallin, likaa ja pölyä voi kertyä jäähdytyslementtiin. Jos puhdistus on tarpeen, virta tulee katkaista, etu-/takaritilä irrottaa ja jäähdytyslementti imuroida pehmeällä harjalla. Puhdistus on suositeltavaa tehdä kahdesti vuodessa.

Irrota etu-/takaritilä seuraavasti. Nosta etu-/takaritilä ottamalla kiinni molemmista ulkosivuista, nostamalla ja vetämällä sitten etu-/takaritilää pois päin kaapista.

Kompressorin ja kondensaattoriin (jäähdytyslementtiin) pääsee nyt helposti käsiksi.

Huomaa, että jäähdytyslementti koostuu terävisistä osista ja voi tuntua kuumalta kosketettaessa.

Jos kaappiin kuuluu katos, volframinauhalamppu on vaihdettava seuraavasti:

Irrota molemmat ruuvit toisesta päätysuojuksesta, irrota suojus ja poista katoksen levy. Nyt volframinauhalamppuun pääsee helposti käsiksi. Kun volframinauhalamppu on vaihdettu, katos asennetaan takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.

7 Vianmääritys

Jos sinulla on kaappiin liittyviä ongelmia, tarkista seuraavat seikat, ennen kuin pyydät apua.

- Onko pistoke pistorasiassa?
- Tuleeko pistorasiaan virtaa?
- Onko sähkötaulun sulake kunnossa?
- Onko vikavirtarele katkaissut virran?
- Onko talossa ollut täydellinen sähkökatkos?
- Onko termostaatti säädetty oikein?

Jos pakastin on erittäin kuumassa paikassa tai ilmanvaihto heikkoa, järjestä tarvittava ilmanvaihto.

Jos kondensaattori ei ole puhdas, se on imuroitava. Jos olet tarkistanut nämä seikat eikä kaappi vielääkään toimi, ota yhteyttä huoltoteknikkoon.

Ilmoita vian ja laitteen tyyppi, sarjanumero ja tuotenumero (joka näkyy kaapin sisällä olevassa kilvessä).

Älä yritä avata kaappia, sillä lämpötila nousee aina, kun ovi avataan. Jos huoltoa ei tehdä muutaman tunnin kuluessa, tuotteet on siirrettävä toiseen jääkaappiin/pakastimeen.

8 Hävittäminen

Kaapin omistaja vastaa kaapin hävittämisestä vastuullisella tavalla voimassa olevan lainsäädännön mukaan.

Kun loppuun kulunut kaappi on hävitettävä, se tulee hävittää ympäristöystävällisellä ja turvallisella tavalla.

Noudata hävittämistä koskevia sääntöjä. Siihen voi liittyä erityisvaatimuksia/-määräyksiä, joita on noudatettava.

Hävittämistä koskevia tietoja saat

- jälleenmyyjältä
- asiasta vastaavilta viranomaisilta (kunnan viranomaisilta, Tanskan ympäristönsuojeluvirastosta tai vastaavasta organisaatiosta)
- WEEE-merkinnästä.

Loppuun kuluneiden sähkö- ja elektroniikkatuotteiden käsittely.

Koskee Euroopan unionia ja muita Euroopan maita, joissa on käytössä erityisiä keruujärjestelmiä.

9 Erityistä huomioitavaa

Tämän käyttöohjeen tiedot olivat oikeita painohetkellä.

Jatkuvan tuotekehittelyohjelmamme vuoksi meidän on kuitenkin pidätettävä itsellämme oikeus tehdä tässä käsikirjassa mainittuihin kaappimalleihin teknisiä muutoksia. Pyrimme tietysti jatkuvasti päivittämään käyttöohjetta.

Jos sinulla on pakastimen oikeaan käyttöön liittyviä epäilyksiä, ota yhteyttä jälleenmyyjään, joka voi antaa tarkempia ohjeita.

Valmistaja ei vastaa onnettomuuksista tai hankaluuksista, jotka johtuvat laitteen virheellisestä liitännästä.

10 Takuu

Takuu raukeaa, jos tuotetta on käytetty väärin!

Tämä tarkoittaa laitteen käyttöä muuhun kuin alkuperäiseen tarkoitukseen, tämän ohjeen noudattamatta jättämistä sekä tuotteen kuljettamista muussa kuin alkuperäisessä pakkauksessa.

Jos valtuuttamattomat henkilöt tekevät kaappiin muutoksia, valmistaja ei vastaa aineellisista vahingoista ja/tai loukkaantumisista.

Oman etusi vuoksi kannattaa aina käyttää tehtaan valtuuttamia henkilöitä kaikissa muunnos-, korjaus- ja huoltotöissä.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa teknisiä tietoja etukäteen ilmoittamatta ja ottamatta vastuuta varaosien saataavuudesta.

Содержание

Установка	1
Подключение к электросети	2
Эксплуатация	3
Хранение пищевых продуктов	4
Размораживание холодильника	5
Техобслуживание	6
Устранение неполадок	7
Утилизация	8
Особые замечания	9
Гарантийные обязательства	10

Поздравляем с покупкой нового холодильника с низкотемпературным отделением!

Обратите внимание на то, что данное руководство относится ко всем холодильным шкафам компании Derby.

Таким образом, иллюстрации и оборудование могут незначительно отличаться от вашей модели.

1 Установка

При получении убедитесь в том, что холодильник не поврежден. В случае повреждения холодильника во время транспортировки следует сообщить об этом дилеру в течение 24 часов после доставки.

Холодильник следует поместить в сухое помещение с комнатной температурой и достаточной циркуляцией воздуха. Расположите холодильник так, чтобы вокруг него оставалось пространство для беспрепятственной циркуляции воздуха, т.е. зазор с каждой стороны должен составлять не менее 50 мм.

Никогда не размещайте холодильник под прямыми солнечными лучами. Холодильник следует разместить на ровной поверхности и обеспечить свободное пространство для циркуляции воздуха.

Если холодильник перевозился или хранился в холодных условиях, не включайте его до того, как компрессор нагреется, по крайней мере, до +5°C. Холодильник рекомендуется вымыть перед использованием. (См. раздел 6 главы "Техническое обслуживание".)

Если на заводской табличке указано, что холодильник принадлежит к классу 04, его не следует размещать в помещениях с окружающей температурой выше +30°C.

Холодильники класса 4+ могут работать при температурах до +35°C.

Холодильники класса 05 предназначены для работы при температурах до +40°C.

Перестановка дверцы:

Если вы хотите переставить дверцу холодильника так, чтобы она открывалась в другую сторону, нужно сделать следующее:

Вытащите вилку из сетевой розетки. Снимите решетку. Освободите верхнюю петлю, ослабив и сняв два винта, извлеките петлю и отложите ее в сторону. Снимите дверцу с нижней петли и отставьте ее в сторону. Снимите нижнюю петлю и переместите ее на другую сторону; переместите защитный колпачок с другой стороны на ту сторону, где находилась петля. Переместите на другую сторону заглушку для верхней петли. Поверните дверцу на 180° и навесьте ее на нижнюю петлю. Установите верхнюю петлю на дверцу, вставьте ее в направляющее приспособление на холодильнике и закрепите с помощью двух винтов.

Удалите с двери логотип Derby, который оказался перевернут верхней стороной вниз, и приклейте новый.

Для моделей CD/CP торцевые крышки навеса необходимо демонтировать. Для этого сначала следует ослабить стопорную гайку и снять болт верхней петли на верхней части двери. После перестановки двери болт и стопорную гайку необходимо установить снова, так же как и торцевые крышки навеса. В остальном выполняются все те же действия, что и для стандартных холодильных шкафов.

Обратите внимание, не установлен ли на Вашем холодильнике замок. Его необходимо снять прежде чем выполнять перестановку дверцы.

К сожалению, перестановка дверцы невозможна на модели Global 8FD/48FD. В этом случае дверца заменяется на новую - навешиваемую слева. Ваш дилер может Вам в этом помочь.

2 Подключение к электросети

Данное устройство соответствует требованиям ЕС касательно подавления радишума в соответствии с Директивой 82/499/EEC.

Холодильник следует подключать к розетке питания с соответствующим напряжением и частотой. Расчетные значения этих параметров указаны на заводской табличке на задней панели холодильника. Нормальное напряжение в европейских сетях составляет 230В/50Гц. Допускаются колебания напряжения до $\pm 10\%$ от нормального. Более значительные колебания могут повредить холодильник, и в таком случае заводская гарантия будет аннулирована. Ваш дилер проконсультирует вас относительно значительного скачка напряжения в ту или иную сторону.

Холодильник должен оборудоваться дополнительной защитой согласно соответствующим требованиям к электроснабжению. Это относится также и к замене существующего холодильника, не оборудованного дополнительной защитой, новым. Целью установки защиты является безопасность пользователей в отношении серьезных ударов током в случае неполадок.

В домах, построенных после 1 апреля 1975 года, все розетки в кухнях и подсобных помещениях обеспечивают дополнительную защиту.

В любом случае необходимо выполнить следующие действия:

- Для тройной розетки применяется трехштекерная вилка, а провод с зеленой/желтой изоляцией должен подключаться к клемме заземления.
- Для двойной розетки применяется только двухштекерная вилка. Если пользователь выполняет установку самостоятельно, провод с зеленой/желтой изоляцией следует обрезать как можно ближе к тому месту, где провод входит в вилку.

В остальных случаях пользователь должен пригласить лицензированного электрика, который даст рекомендации по максимальной защите холодильника. Электротехническая комиссия рекомендует обеспечить дополнительную защиту установкой высокочувствительного выключателя цепи при замыкании на землю.

3 Эксплуатация

Температура в холодильнике автоматически поддерживается с помощью регулируемого термостата.

Регулировка термостата:

У моделей G8 термостат расположен в нижней части задней панели холодильника.

У моделей G18 термостат находится в нижней части передней панели холодильника.

У модели холодильника G48 термостат находится на внутренней стороне вентиляционной решетки холодильника, в верхней его части.

У моделей G48 термостат находится на задней стороне решетки радиатора в нижней части фасада холодильника.

Для понижения температуры регулировочный винт термостата следует вращать по часовой стрелке.

Термостат установлен на среднюю температуру. Однако температуру нижнего охлаждающего устройства необходимо проверить после установки с помощью хорошего стеклянного термометра, (максимальная погрешность $\pm 1^{\circ}\text{C}$), помещенного в стакан, наполненный, например, глицерином и при необходимости настроить.

Расположение холодильника, окружающая температура и количество и длина дверных проемов оказывают значительное влияние на температуру внутри холодильника. Ввиду этого холодильник не следует размещать под прямыми солнечными лучами или около теплогенерирующих поверхностей. См. рис.

Если ваш холодильник оборудован замками, ключи от них следует беречь от детей. Если ваш холодильник предназначен в качестве замены холодильника устаревшего типа, перед демонтажем старого холодильника с него следует снять запорный механизм.

Если ваш холодильник не оборудован замком, вы можете купить его дополнительно (№ 485021 для G48, № 760165 для G8, № 485022 для G18) и установить позднее.

4 Хранение пищевых продуктов

Всегда размещайте продукты таким образом, чтобы между ними оставалось достаточно места для свободной циркуляции воздуха. В противном случае между верхней и нижней частями холодильника может возникнуть разница температур.

Холодильники предназначены для хранения и, следовательно, не годятся для замораживания продуктов. Другими словами, в холодильник следует помещать только упакованные и замороженные продукты.

Отделение для охлаждения бутылок в холодильнике предназначено для охлаждения и хранения безалкогольных напитков.

Поскольку температура внутри холодильника в значительной мере зависит от условий, в которых он находится, к сожалению, выдача точных указаний по регулировке термостата не представляется возможной. Однако рекомендуется настроить его в соответствии с конкретными условиями, в которых находится холодильник.

5 Размораживание холодильника

Холодильники размораживаются автоматически.

Образование со временем льда внутри холодильной камеры – это естественный процесс, однако, когда толщина льда достигает прим. 5-8 мм, холодильник нужно разморозить следующим образом:

- Перенесите продукты из холодильника в холодное место или упакуйте их в термоизолирующий материал.
- Отключите холодильник от сети.
- Дверь должна оставаться открытой.
- Раздробите слой льда, используя пластиковые или деревянные инструменты (никогда не применяйте металлические инструменты).
- Процесс размораживания можно ускорить, если использовать емкости с горячей водой.
- Никогда не используйте острые или заточенные инструменты.
- После разморозки вымойте камеру, как это описано в разделе 6. Тщательно просушите ее после чистки.

6 Техобслуживание

Во время чистки холодильника обратите внимание на следующие моменты:

- Перенесите продукты из холодильника в холодное место или упакуйте их в термоизолирующий материал.
- Отключите холодильник от сети.
- Дверца должна оставаться открытой.
- Холодильник можно мыть теплой водой с мягким моющим средством. После этого его следует промыть чистой водой.

- Никогда не применяйте хлоросодержащие моющие средства.
- Никогда не используйте острые или заточенные инструменты.
- Дверцы следует мыть так же, как и камеру.

Если холодильник оснащен конденсирующим устройством с вентилятором в нижней части задней панели, возможно накопление грязи и пыли на охлаждающем элементе. Если есть необходимость в чистке, следует обесточить холодильник, снять переднюю/заднюю решетку и почистить элемент пылесосом с мягкой щеткой. Рекомендуется производить чистку два раза в год.

Передняя/задняя решетка снимается следующим образом: Поднимите переднюю/заднюю решетку, держа ее за обе внешние стороны, а затем снимите ее с холодильника.

Теперь у вас есть доступ к компрессору и конденсатору (охлаждающему элементу).

Обратите внимание на то, что охлаждающий элемент состоит из острых частей и может быть горячим на ощупь.

Если в вашем холодильнике имеется навес, люминесцентная лампа заменяется следующим образом:

Снимите два винта на торцевой крышке, снимите крышку и пластину навеса. Теперь у вас есть доступ к люминесцентной лампе. После замены люминесцентной лампы навес собирается в обратном порядке.

7 Устранение неполадок

Если возникли трудности при использовании холодильника, прежде чем обращаться за помощью, пожалуйста, проверьте следующее:

- Вставлена ли вилка в розетку?
- Подключена ли розетка?
- Не поврежден ли предохранитель на распределительном щитке?
- Не отключено ли реле тока повреждения?
- Нет ли неполадок в электросети?
- Правильно ли установлен термостат?

Если холодильник находится в помещении с очень высокой температурой или если нет достаточной циркуляции воздуха, ее следует обеспечить.

Если конденсирующее устройство загрязнено, его следует пропылесосить. Если все приведенные условия находятся в норме, но холодильник все равно не работает, следует вызвать специалиста сервисной службы.

Кратко опишите ему характер поломки, назовите модель холодильника, серийный номер и номер изделия (указаны на заводской табличке на задней панели холодильника).

Не открывайте холодильник, так как температура повышается при каждом открывании двери. Если работы по сервисному обслуживанию не выполняются в течение нескольких часов, продукты необходимо переложить в другие камеры для охлаждения/холодильники.

8 Утилизация

Владелец холодильника отвечает за его утилизацию надлежащим образом, согласно требованиям действующего законодательства.

Если срок эксплуатации холодильника подошел к концу, его следует утилизировать без нанесения вреда окружающей среде.

Следует также принимать во внимание существующие правила утилизации. Возможно, существуют особые требования/нормы, которые необходимо соблюдать.

Информацию об утилизации можно получить из следующих источников:

- ваш дилер;
- соответствующие органы власти (муниципальные, Агентство по охране окружающей среды и т.п.);
- маркировка WEEE.

Обращение с электрическими и электронными устройствами с истекшим сроком эксплуатации. Относится к странам ЕС и другим европейским странам с системой раздельного сбора отходов.

9 Особые замечания

Информация в данном руководстве соответствует действительности на момент выхода в печать.

В связи с тем, что наша компания постоянно ведет работу по дальнейшей разработке нашей продукции, мы оставляем за собой право вносить технические изменения в модели холодильников, описанные в данном руководстве. Однако мы приложим все усилия для своевременного обновления руководства.

В случае возникновения вопросов, связанных с эксплуатацией холодильника, следует обращаться к местному дилеру.

Производитель не принимает на себя ответственности за несчастные случаи или иные последствия, вызванные неправильным подключением оборудования.

10. Гарантийные обязательства

Все гарантийные обязательства будут признаны недействительными в случае неправильного использования холодильника.

Под неправильным использованием подразумевается любое применение, отличное от того, для которого предназначено оборудование, нарушение требований данного руководства или транспортировка холодильника без оригинальной упаковки.

Если в конструкцию холодильника были внесены изменения нелицензированным персоналом, производитель не берет на себя ответственность за поломки оборудования и/или за несчастные случаи.

В ваших интересах привлечение только авторизованного персонала для внесения модификаций, ремонта или обслуживания холодильника.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в спецификации без предварительного уведомления, не принимая во внимание доступность запасных частей.

Spis treści

Ustawienie	1
Przyłącze elektryczne	2
Obsługa	3
Przechowywanie żywności	4
Usuwanie lodu z urządzenia	5
Konserwacja	6
Usuwanie usterek	7
Utylizacja	8
Uwagi specjalne	9
Gwarancja	10

Gratulujemy zakupu nowej chłodziarki/zamrażarki szafkowej!

Prosimy zauważyć, że niniejsza instrukcja użytkownika dotyczy wszystkich chłodziarek/zamrażarek Derby.

W związku z tym ilustracje i wyposażenie mogą w pewnym stopniu być nieadekwatne dla Twojego modelu.

1 Ustawienie

Po otrzymaniu urządzenia należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzone. Nie później niż 24 godziny od dostawy należy powiadomić sprzedawcę o uszkodzeniach powstałych podczas transportu.

Urządzenie należy wstawić do suchego pomieszczenia o normalnej temperaturze pokojowej i odpowiedniej wentylacji. Należy ustawić urządzenie w taki sposób, aby cyrkulacja powietrza wokół niego nie była utrudniona, tzn. aby z każdej strony znajdowało się przynajmniej 50 mm wolnej przestrzeni.

Nie wolno wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Urządzenie należy ustawić na poziomej powierzchni i umożliwić swobodną cyrkulację powietrza wokół niego.

Jeżeli urządzenie było przechowywane lub transportowane w niskiej temperaturze, nie wolno próbować go uruchamiać, dopóki sprężarka nie osiągnie temperatury przynajmniej +5°C. Przed uruchomieniem urządzenia zaleca się je umyć. (Patrz Rozdział 6 Konserwacja).

Jeżeli na oznaczeniu maszyny znajdującym się na urządzeniu podano Klasę 04, nie należy go umieszczać w otoczeniu o temperaturze przekraczającej +30°C.

Jeśli urządzenie ma oznaczenie Klasy 4+, może działać w otoczeniu o temperaturze do +35°C.

Jeśli urządzenie ma oznaczenia Klasy 05, może działać w otoczeniu o temperaturze do +40°C.

Przekładanie drzwiczek:

Jeżeli potrzebne jest przełożenie drzwiczek urządzenia, aby otwierały się na drugą stronę, proszę zrobić co następuje:

Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Zdjąć kratkę. Poluzować górny zawias, odkręcając i wyjmując dwie śruby, wyciągnąć zawias i odłożyć na bok. Wyjąć drzwiczki z dolnego zawiasu i odłożyć na bok. Wymontować dolny zawias i przełożyć go na drugą stronę oraz przenieść narożnik z drugiej strony na miejsce, w którym był zawias. Przenieść odbojnik pokrywy z górnego zawiasu na drugą stronę. Obrócić drzwiczki o 180° i założyć je na dolny zawias. Założyć górny zawias na drzwiczki, wsunąć go w prowadnicę w urządzeniu i zamocować za pomocą dwóch śrub. Zdjąć z drzwiczek logo Derby, które jest teraz do góry nogami i założyć nowe.

W modelach CD/CP należy zdemontować końcowe osłony daszku. W tym przypadku nakrętką blokującą powinna być najpierw poluzowana, a śruba górnego zawiasu na górze drzwiczek powinna być zdjęta. Po odwróceniu drzwiczek śrubę i nakrętkę należy ponownie zamocować, podobnie należy postąpić z osłonami

końcowymi daszku. Pozostała część procedury jest taka sama, jak dla standardowych chłodziarek/zamrażarek.

Proszę pamiętać, że jeżeli urządzenie jest wyposażone w blokadę, należy ją zdemontować przed wykonaniem odwracania drzwiczek.

Niestety, w modelach Global 8FD/48FD odwrócenie drzwiczek nie jest możliwe. W tym przypadku drzwiczki można wymienić na nowe, wieszane po lewej stronie. Pomoc można uzyskać u swojego sprzedawcy.

2 Przyłącze elektryczne

Urządzenie spełnia wymogi UE w zakresie tłumienia szumów radiowych, zgodnie z Dyrektywą 82/499/EWG.

Urządzenie należy podłączyć do gniazda o odpowiednim napięciu i częstotliwości zasilania. Informacje te są podane na tabliczce znamionowej umieszczonej z tyłu urządzenia. Standardowe parametry napięcia w Europie to 230 V / 50 Hz. Wahania napięcia +/- 10% są możliwe do zaakceptowania. Większe wahania mogą uszkodzić urządzenie i w takich przypadkach unieważniona zostaje gwarancja fabryczna. Lokalny dystrybutor pomoże dostarczając informacji o ekstremalnych wahanach napięcia.

Niniejsze urządzenie musi posiadać dodatkowe zabezpieczenie, zgodnie z odpowiednimi przepisami dotyczącymi zasilania. Dotyczy to także przypadku wymiany zainstalowanej zamrażarki, która nie posiadała dodatkowego zabezpieczenia. Celem dodatkowego zabezpieczenia jest chronienie użytkowników przed niebezpieczeństwem porażenia prądem w przypadku wystąpienia usterek.

W domach zbudowanych po 1 kwietnia 1975 r. wszystkie gniazdzka elektryczne w kuchniach i pomieszczeniach gospodarczych spełniają wymogi dodatkowych zabezpieczeń.

W obu sytuacjach należy przeprowadzić następujące czynności:

- Jeśli gniazdo posiada trzy otwory, użyj wtyczki trójstopkowej, a żyła z zielono-żółtą izolacją musi być podłączona do zacisku uziemienia.
- Jeśli gniazdo ma tylko dwa otwory, należy użyć wtyczki dwustopkowej. W przypadku montowania samodzielnego, przewód z zieloną/żółtą izolacją należy zacisnąć jak najbliżej miejsca, w którym wchodzi on we wtyczkę.

W innych sytuacjach, użytkownik powinien poprosić upoważnionego elektryka o sprawdzenie w jaki sposób można najlepiej zabezpieczyć urządzenie. Urząd ds. Elektryczności zaleca, aby zapewnić dodatkowe zabezpieczenie za pomocą wyłącznika od zwarcia doziemnego o wysokiej czułości.

3 Obsługa

Temperatura w urządzeniu jest automatycznie kontrolowana przez regulowany termostat.

Regulacja termostatu:

W modelach G8 termostat znajduje się z tyłu na dole.

W modelach G18 termostat znajduje się z przodu na dole.

W modelach chłodziarek G48 termostat znajduje się po stronie wewnętrznej osłony wentylatora urządzenia, na górze urządzenia.

W modelach zamrażarek G48 termostat znajduje się za przednią kratką, na dole z przodu urządzenia.

W celu zmniejszenia temperatury należy obracać termostat w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Termostat jest nastawiony na temperaturę umiarkowaną. Jednak temperaturę chłodziarki do napojów należy wyregulować po jej ustawieniu, korzystając z dobrego termometru szklanego (maks. niedokładność $\pm 1^{\circ}\text{C}$), umieszczonego w szklance np. z gliceryną, a następnie, w razie potrzeby, dokładnie wyregulować.

Miejsce ustawienia urządzenia, temperatura otoczenia, a także ilość i długość otworów drzwiowych mają znaczący wpływ na temperaturę wewnątrz urządzenia. Z tego względu nie wolno wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub umieszczać w pobliżu powierzchni oddających ciepło. Patrz rys.

Jeżeli urządzenie jest wyposażone w zamki, klucze do niego należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Jeżeli Twoje nowe urządzenie zastępuje zużyty sprzęt starszego typu, należy usunąć mechanizm blokujący ze starego urządzenia przed jego utylizacją.

Jeżeli urządzenie nie jest wyposażone w zamek, można go na- być dodatkowo, nr 485021 dla G48, nr 760165 dla G8, nr 485022 dla G18 i zamontować później.

4 Przechowywanie żywności

Należy zawsze zadbać o to, aby produkty były umieszczone w sposób zapewniający swobodny obieg powietrza, bez jego ograniczenia, ponieważ w przeciwnym wypadku mogą wystąpić nadmierne różnice temperatur między górną a dolną częścią urządzenia.

Zamrażarki te są przewidziane jedynie jako miejsce przechowywania, tak więc nie nadają się do zamrażania żywności. Innymi słowy, tylko już zapakowane i zamrożone produkty mogą być umieszczane w tej zamrażarce.

Chłodziarki do napojów typu szafkowego są przeznaczone do schładzania i przechowywania napojów bezalkoholowych.

Ponieważ temperatura wewnątrz urządzenia jest mocno uzależniona od warunków otoczenia, w którym urządzenie jest umieszczone, nie ma niestety możliwości określenia dokładnego ustawienia termostatu. Zamiast tego zalecamy regulowanie termostatu stosownie do lokalizacji zamrażarki.

5 Usuwanie lodu z urządzenia

Lód z urządzeń jest usuwany automatycznie.

Tworzenie się lodu wewnątrz urządzenia w miarę upływu czasu to naturalny proces, jednak gdy grubość lodu w komorze osiągnie ok. 5-8 mm, należy go usunąć w następujący sposób:

- Proszę umieścić produkty wyjęte z urządzenia w zimnym miejscu lub zapakować je w materiał izolacyjny.

- Urządzenie należy odłączyć od gniazda zasilającego.
- Drzwiczki należy pozostawić otwarte.
- Obluzować warstwę lodu za pomocą plastikowych lub drewnianych narzędzi (nigdy nie używać narzędzi metalowych).
- Można również przyspieszyć proces usuwania lodu za pomocą misek z gorącą wodą.
- Nie wolno używać spiczastych ani ostrych narzędzi.
- Po usunięciu lodu należy umyć urządzenie, zgodnie z opisem podanym w Rozdziale 6. Po umyciu należy dokładnie osuszyć urządzenie.

6 Konserwacja

Prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek odnośnie mycia urządzenia:

- Proszę umieścić produkty wyjęte z urządzenia w zimnym miejscu lub zapakować je w materiał izolacyjny.
- Urządzenie należy odłączyć od gniazda zasilającego.
- Drzwiczki należy pozostawić otwarte.
- Urządzenie można myć letnią wodą z dodatkiem łagodnego detergentu. Następnie należy je umyć czystą wodą.
- Nigdy nie stosować detergentów z zawartością chloru.
- Nie wolno używać spiczastych ani ostrych narzędzi.
- Drzwiczki myć w taki sam sposób, jak wnętrze urządzenia.

Jeżeli urządzenie jest wyposażone w skraplacz z wentylatorem w dolnej części urządzenia, na elemencie chłodzącym może zbierać się brud i kurz. Jeżeli zaistnieje potrzeba oczyszczenia tego elementu, należy odłączyć urządzenie od zasilania, zdjąć przednią/tylną kratkę i odkurzyć element chłodzący miękką szachtą. Zaleca się wykonanie czyszczenia dwa razy do roku.

Przednią/tylną kratkę należy zdejmować w następujący sposób. Podnieść przednią/tylną kratkę chwytając ją na zewnątrz z dwóch stron, podnieść do góry, a następnie odciągnąć ją od urządzenia.

W tym momencie uzyskuje się łatwy dostęp do sprężarki i skraplacza (elementu chłodzącego).

Należy pamiętać, że element chłodzący składa się z ostrych komponentów i może być gorący w dotyku.

Jeżeli urządzenie posiada daszek, świetlówkę należy wymienić w następujący sposób:

Zdjąć obie śruby z jednej osłony końcowej, zdjąć osłonę i zdjąć płytę daszku. W tym momencie uzyskuje się łatwy dostęp do świetlówki. Po wyminienu świetlówki daszek montuje się w odwrotnej kolejności.

7 Ustawianie usterek

W przypadku wystąpienia problemów z urządzeniem, należy sprawdzić poniższe kwestie przed zwróceniem się do specjalisty:

- Czy wtyczka jest podłączona do gniazdka?
- Czy gniazdko jest włączone?
- Czy odpowiedni bezpiecznik jest nienaruszony?
- Czy odłączono jakiś przełącznik prądu zakłócenieniowego?
- Czy wystąpił całkowity brak zasilania?
- Czy termostat jest odpowiednio nastawiony?

Jeżeli urządzenie znajduje się w bardzo gorącym miejscu lub obieg powietrza jest słaby, należy go poprawić.

Jeżeli skraplacz jest zanieczyszczony, należy go odkurzyć. Jeżeli sprawdzono wszystkie powyższe kwestie, a urządzenie nadal nie działa, należy wezwać serwisanta.

Proszę podać rodzaj usterek i typ urządzenia, numer seryjny i numer towaru (podane na tabliczce wewnątrz urządzenia).

Nie próbować otwierać urządzenia, gdyż temperatura rośnie przy każdym otwarciu. Jeżeli naprawa nie zostanie wykonana w przeciągu paru godzin, produkty należy przełożyć do innej chłodziarki/zamrażarki.

8 Utylizacja

Właściciel urządzenia jest odpowiedzialny za jego utylizację w odpowiedni sposób, zgodnie ze stosownymi przepisami prawnymi.

W przypadku utylizacji zużytego urządzenia, należy to uczynić w sposób przyjazny środowisku i bezpieczny.

Należy przestrzegać zasad dotyczących utylizacji. Być może istnieją specjalne wymogi i przepisy, które trzeba spełnić.

Informacje na temat utylizacji można uzyskać w sposób następujący:

- Od sprzedawcy urządzenia
- Od odpowiednich władz (urząd miejski, Duńska Agencja Ochrony Środowiska lub inny podobny urząd)
- Korzystając z oznaczenia WEEE.

Postępowanie z zużytymi produktami elektrycznymi i elektronicznymi. (Dotyczy państw członkowskich Unii Europejskiej i innych krajów europejskich stosujących system selektywnej zbiórki odpadów.)

9 Uwagi specjalne

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji użytkownika były zgodne z prawdą w momencie druku.

Ze względu na nasz program stałego doskonalenia produktów, musimy jednak zastrzec sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych do modeli urządzeń opisanych w niniejszej instrukcji.

ji. Będziemy oczywiście dążyć do stałego aktualizowania instrukcji.

W razie wątpliwości odnośnie prawidłowego użytkowania zamrażarki należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub komplikacje spowodowane nieprawidłowym podłączeniem urządzenia.

10 Gwarancja:

Gwarancja nie obowiązuje w przypadku nieprawidłowego użytkowania produktu!

Pojęcie to oznacza użytkowanie urządzenia do celów innych niż te, do których jest ono przeznaczone, nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji oraz transport produktu w nieoryginalnym opakowaniu.

W przypadku dokonania zmian w urządzeniu przez osoby nieupoważnione, producent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu szkód materialnych i/lub obrażeń ciała.

We własnym interesie użytkownika leży korzystanie z usług specjalistów posiadających upoważnienie producenta w celu dokonywania wszelkich modyfikacji, napraw lub czynności serwisowych.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do specyfikacji bez uprzedniego powiadomienia i bez zapewniania dostępności części zamiennych.

Περιεχόμενα

• Εγκατάσταση	1
• Ηλεκτρική σύνδεση	2
• Λειτουργία	3
• Αποθήκευση τροφίμων	4
• Απόψυξη του θαλάμου ψύξης	5
• Συντήρηση	6
• Αντιμετώπιση προβλημάτων	7
• Απόρριψη	8
• Ειδικά ζητήματα	9
• Εγγύηση	10

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας θαλάμου ψύξης!

Λάβετε υπόψη σας ότι το παρόν εγχειρίδιο χρήσης ισχύει για όλους τους θαλάμους ψύξης της Derby.

Συνεπώς, δεν είναι απαραίτητο οι εικόνες και ο εξοπλισμός να ανταποκρίνονται πλήρως στο μοντέλο που διαθέτετε.

1 Εγκατάσταση

Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος δεν παρουσιάζει ζημιά κατά την παραλαβή. Η περίπτωση βλάβης που προκλήθηκε κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφέρεται στον αντιπρόσωπο μέσα σε 24 ώρες από την παραλαβή.

Ο θάλαμος πρέπει να τοποθετηθεί σε χώρο χωρίς υγρασία, με κανονική θερμοκρασία δωματίου και επαρκή εξαερισμό. Τοποθετήστε το θάλαμο ψύξης σε σημείο όπου δεν παρεμποδίζεται η κυκλοαίρα του αέρα γύρω από τον καταψύκτη, δηλαδή υπάρχει διάκενο τουλάχιστον 50 mm σε κάθε πλευρά.

Φροντίστε να μην εκτίθεται ποτέ ο θάλαμος στο άμεσο ηλιακό φως. Πρέπει ο θάλαμος να τοποθετείται σε επίπεδη επιφάνεια και να μην παρεμποδίζεται ο εξαερισμός γύρω από αυτόν.

Εάν η αποθήκευση ή η μεταφορά του θαλάμου έγινε σε χαμηλή θερμοκρασία, μην επιχειρήσετε να τον ενεργοποιήσετε μέχρι ο συμπιεστής να αποκτήσει θερμοκρασία τουλάχιστον +5°C. Πριν από την έναρξη λειτουργίας του θαλάμου, συνιστάται η πλύση του. (Βλ. Ενότητα 6. Συντήρηση).

Αν στο μηχανήμα αναγράφεται ότι ο θάλαμος ανήκει στην κατηγορία 04, δεν πρέπει να τοποθετείται σε περιβάλλον θερμοκρασίας άνω των +30°C.

Αν αναγράφεται ότι ανήκει στην κατηγορία 4+, αντέχει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος έως και +35°C.

Αν αναγράφεται ότι ανήκει στην κατηγορία 05, αντέχει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος έως και +40°C.

Αντιστροφή της πόρτας:

Εάν θέλετε να αντιστρέψετε την πόρτα στο θάλαμο, ώστε να ανοίγει από την άλλη πλευρά, κάντε τα εξής:

Αφαιρέστε το βύσμα από την πρίζα. Αφαιρέστε τη σχάρα. Ξεσφίξτε τον επάνω μεντεσέ, ξεσφίγγοντας και αφαιρώντας τις δύο βίδες, τραβήξτε το μεντεσέ προς τα έξω και τοποθετήστε τον δίπλα. Ανασηκώστε και αφαιρέστε την πόρτα από τον κάτω μεντεσέ και τοποθετήστε τη δίπλα. Αποσυναρμολογήστε τον κάτω μεντεσέ και μετακινήστε τον προς την άλλη πλευρά και μετακινήστε το κάλυμμα από την άλλη πλευρά στη θέση στην οποία βρισκόταν ο μεντεσές. Μετακινήστε τον αναστολέα του καλύμματος για τον επάνω μεντεσέ προς την άλλη πλευρά. Περιστρέψτε την πόρτα κατά 180° και τοποθετήστε την πάνω στον κάτω μεντεσέ. Τοποθετήστε τον επάνω μεντεσέ στην πόρτα, πιάστε

τον πάνω στο αυλάκι του θαλάμου και ασφαλίστε με τις δύο βίδες.

Αφαιρέστε από την πόρτα το λογότυπο Derby, το οποίο τώρα βρίσκεται ανάποδα και τοποθετήστε καινούριο.

Στα μοντέλα CD/CP, τα ακραία καλύμματα του θόλου πρέπει να αποσυναρμολογηθούν. Εδώ, πρέπει να ξεσφίξετε πρώτα το ασφαλιστικό παξιμάδι και να αφαιρέσετε το μπουλόνι του επάνω μεντεσέ στο επάνω μέρος της πόρτας. Όταν η πόρτα έχει αντιστραφεί, θα πρέπει να τοποθετήσετε ξανά το μπουλόνι και το ασφαλιστικό παξιμάδι, καθώς και τα ακραία καλύμματα του θόλου. Διαφορετικά, η διαδικασία είναι ίδια με αυτήν για τους τυπικούς θαλάμους.

Θα πρέπει να σημειωθεί ότι, εάν ο θάλαμός σας διαθέτει ασφάλεια, θα πρέπει να την αποσυναρμολογήσετε πριν την αντιστροφή της πόρτας.

Δυστυχώς, η αντιστροφή της πόρτας δεν μπορεί να γίνει στο Global 8FD/48FD. Στην περίπτωση αυτή, η πόρτα αντικαθίσταται με νέα, αριστερόστροφη πόρτα. Ο τοπικός αντιπρόσωπος μπορεί να σας βοηθήσει.

2 Ηλεκτρική σύνδεση

Η συσκευή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Ε.Ε. σχετικά με την καταστολή ραδιοθορύβου σύμφωνα με την Οδηγία 82/499/ΕΟΚ.

Ο θάλαμος ψύξης πρέπει να συνδέεται σε πρίζα κατάλληλης τάσης και συχνότητας. Τα στοιχεία αυτά καθορίζονται στην πλακέτα του κατασκευαστή, στο πίσω μέρος του θαλάμου. Η κανονική τάση για την Ευρώπη είναι 230V/50Hz. Αποκλίσεις στην τάση της τάξης του +/- 10% είναι αποδεκτές. Μεγαλύτερες αποκλίσεις μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο θάλαμο και σε αυτές τις περιπτώσεις η εργοστασιακή εγγύηση δεν θα έχει ισχύ. Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος θα μπορεί να σας βοηθήσει με πληροφορίες για ακραίες μεταβολές υψηλής/χαμηλής τάσης.

Για τον συγκεκριμένο θάλαμο απαιτείται επιπλέον προστασία σύμφωνα με τους σχετικούς κανονισμούς ισχύος. Αυτό ισχύει ακόμη και στην περίπτωση αντικατάστασης ενός ήδη εγκατεστημένου καταψύκτη, για τον οποίο δεν έχει εξασφαλιστεί επιπλέον προστασία. Η επιπλέον προστασία είναι απαραίτητη για την προστασία του χρήστη, σε περιπτώσεις βλάβης, για να αποφευχθεί ενδεχόμενη ηλεκτροπληξία.

Σε κατοικίες που κατασκευάστηκαν μετά την 1η Απριλίου 1975, όλες οι πρίζες σε κουζίνες και δωμάτια εργασίας πρέπει να διαθέτουν επιπλέον προστασία.

Και στις δύο περιπτώσεις, πρέπει να γίνουν τα εξής:

- Εάν η πρίζα διαθέτει τρεις οπές, χρησιμοποιήστε βύσμα τριών άκρων (three-pronged) και το καλώδιο με την πράσινη/κίτρινη μόνωση πρέπει να συνδεθεί στον ακροδέκτη γείωσης.

- Εάν η πρίζα διαθέτει μόνο δύο σπές, χρησιμοποιήστε βύσμα δύο άκρων (two-pronged). Εάν ο χρήστης πρόκειται να πραγματοποιήσει μόνος του την εγκατάσταση, το καλώδιο με την πράσινη/κίτρινη μόνωση πρέπει να κοπεί όσο το δυνατόν πιο κοντά στο σημείο όπου το καλώδιο εισέρχεται στην πρίζα.

Σε άλλες περιπτώσεις, ο χρήστης θα πρέπει να καλέσει έναν εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο για να ελέγξει με ποιον τρόπο θα μπορεί να προστατευθεί καλύτερα ο θάλαμος ψύξης που διατίθεται. Το Συμβούλιο Ηλεκτρισμού συνιστά την παροχή επιπλέον προστασίας μέσω υψηλής ευαισθησίας διακόπτη ασφαλείας σφάλματος γείωσης.

3 Λειτουργία

Η θερμοκρασία του θαλάμου ψύξης ελέγχεται αυτόματα από τον ρυθμιζόμενο θερμοστάτη.

Ρύθμιση του θερμοστάτη:

Στα μοντέλα G8, ο θερμοστάτης βρίσκεται στο πίσω και κάτω μέρος.

Στα μοντέλα G18, ο θερμοστάτης βρίσκεται στο μπροστινό και κάτω μέρος.

Στα μοντέλα ψυγείου G48, ο θερμοστάτης βρίσκεται στο εσωτερικό μέρος του πλέγματος ανεμιστήρα του θαλάμου, στο επάνω μέρος του θαλάμου.

Στα μοντέλα καταψύκτη G48, ο θερμοστάτης βρίσκεται πίσω από τη μπροστινή σχάρα, στο κάτω και μπροστινό μέρος του θαλάμου.

Περιστρέψτε το θερμοστάτη δεξιόστροφα για να μειώσετε τη θερμοκρασία.

Ο θερμοστάτης έχει οριστεί σε μια μέση θερμοκρασία. Ωστόσο, ο θερμοστάτης του ψύκτη μπουκαλιών πρέπει να ρυθμιστεί μετά την εγκατάσταση με ένα καλό γυάλινο θερμόμετρο. (μέγ. ακρίβεια $\pm 1^{\circ}\text{C}$) τοποθετημένο σε γυαλί π.χ. με γλυκερίνη και στη συνέχεια, να ρυθμιστεί λεπτομερώς, εάν χρειάζεται.

Η θέση του θαλάμου, η θερμοκρασία περιβάλλοντος, ο αριθμός και το μήκος των ανοιγμάτων πόρτας επηρεάζουν σημαντικά τη θερμοκρασία στο εσωτερικό του θαλάμου. Συνεπώς, ο θάλαμος ψύξης δεν πρέπει να εκτίθεται στο άμεσο ηλιακό φως ή να έρχεται σε επαφή με επιφάνειες που εκπέμπουν θερμότητα. Βλ. Σχ.

Αν ο θάλαμός σας διαθέτει κλειδαριές, να διατηρείτε τα κλειδιά μακριά από παιδιά. Αν ο νέος σας θάλαμος πρόκειται να αντικαταστήσει έναν φθαρμένο θάλαμο παλαιού τύπου, πρέπει να αφαιρέσετε το μηχανισμό ασφάλισης του παλιού θαλάμου πριν τον απομακρύνετε.

Εάν ο θάλαμος δεν διαθέτει κλειδαριά, μπορείτε να αγοράσετε μία ως πρόσθετο αξεσουάρ, αρ. 485021 για το G48, αρ. 760165 για το G8, αρ. 485022 για το G18 και να την τοποθετήσετε αργότερα.

4 Αποθήκευση τροφίμων

Να φροντίζετε πάντα να τοποθετείτε τα προϊόντα με τέτοιο τρόπο, ώστε να είναι δυνατή η ελεύθερη κυκλοφορία του αέρα, διαφορετικά ενδέχεται να παρουσιαστούν διαφορές θερμοκρασίας στο πάνω και στο κάτω μέρος του θαλάμου.

Οι καταψύκτες προορίζονται μόνο ως μονάδες διατήρησης και επομένως, δεν είναι κατάλληλες για την ψύξη τροφίμων. Έτσι, μόνο τα προϊόντα που είναι ήδη συσκευασμένα και παγωμένα πρέπει να τοποθετούνται στον καταψύκτη.

Οι ψύκτες μπουκαλιών στους θαλάμους προορίζονται για την ψύξη και τη φύλαξη αναψυκτικών.

Καθώς η θερμοκρασία στο εσωτερικό του θαλάμου εξαρτάται άμεσα από τις συνθήκες του χώρου εγκατάστασης του θαλάμου, δυστυχώς δεν είναι δυνατή η ακριβής ρύθμιση του θερμοστάτη. Αντί αυτού, συνιστάται να ρυθμίζετε το θερμοστάτη έτσι ώστε να ταιριάζει με τις συνθήκες που επικρατούν στο χώρο όπου βρίσκεται ο καταψύκτης.

5 Απόψυξη του θαλάμου ψύξης

Οι θάλαμοι ψύξης εκτελούν απόψυξη αυτόματα.

Ο σχηματισμός πάγου μέσα στον καταψύκτη με την πάροδο του χρόνου θεωρείται φυσιολογικός, ωστόσο, αν το πάχος του πάγου προσεγγίζει τα 5-8 mm, πρέπει να κάνετε απόψυξη του θαλάμου.

- Τοποθετήστε σε κρύο μέρος τα προϊόντα που βγάλατε από το θάλαμο ή συσκευάστε τα με μονωτικό υλικό.
- Η πρίζα τροφοδοσίας του θαλάμου ψύξης πρέπει να απενεργοποιείται.
- Η πόρτα πρέπει να παραμένει ανοιχτή.
- Αφαιρέστε το στρώμα πάγου χρησιμοποιώντας ένα πλαστικό ή ξύλινο εργαλείο (μην χρησιμοποιείτε ποτέ μεταλλικά εργαλεία).
- Μπορείτε να επιταχύνετε τη διαδικασία απόψυξης χρησιμοποιώντας ζεστό νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μυτερά ή αιχμηρά εργαλεία.
- Μετά την απόψυξη, να καθαρίζετε το θάλαμο όπως περιγράφεται στην Ενότητα 6. Μετά τον καθαρισμό, να στεγνώνετε τελείως το θάλαμο.

6 Συντήρηση

Λάβετε υπόψη σας τα ακόλουθα σχετικά με τον καθαρισμό του θαλάμου:

- Τοποθετήστε σε κρύο μέρος τα προϊόντα που βγάλατε από το θάλαμο ή συσκευάστε τα με μονωτικό υλικό.
- Η πρίζα τροφοδοσίας του θαλάμου ψύξης πρέπει να απενεργοποιείται.
- Η πόρτα πρέπει να παραμένει ανοιχτή.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το θάλαμο με χλιαρό νερό και με ένα απορρυπαντικό ήπιας δράσης. Στη συνέχεια ξεπλύνετε τον με καθαρό νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά που περιέχουν χλώριο.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μυτερά ή αιχμηρά εργαλεία.
- Καθαρίστε τις πόρτες με τον ίδιο τρόπο όπως και το θάλαμο ψύξης.

Αν ο θάλαμος διαθέτει συμπυκνωτή και ανεμιστήρα στο κάτω μέρος του, ενδέχεται να συσσωρευτούν ακαθαρσίες και σκόνη στο ψυκτικό στοιχείο. Εάν απαιτείται καθαρισμός, πρέπει να διακόψετε την τροφοδοσία, να αφαιρέσετε τη μπροστινή/πίσω σχάρα και να καθαρίσετε το ψυκτικό στοιχείο με ηλεκτρική σκούπα που να διαθέτει μαλακή βούρτσα. Συνιστάται ο καθαρισμός δύο φορές το χρόνο.

Αφαιρέστε τη μπροστινή/πίσω σχάρα ως εξής. Σηκώστε τη μπροστινή/πίσω σχάρα κρατώντας τις δύο εξωτερικές πλευρές, ανασηκώστε και μετά τραβήξτε τη σχάρα από το θάλαμο.

Τώρα υπάρχει άμεση πρόσβαση στο συμπυκνωτή και στο συμπιεστή (ψυκτικό στοιχείο).

Λάβετε υπόψη σας ότι το ψυκτικό στοιχείο αποτελείται από αιχμηρά στοιχεία, τα οποία ενδέχεται να είναι υπερβολικά θερμά.

Εάν ο θάλαμος διαθέτει θόλο, θα πρέπει να αντικαταστήσετε το φωτιστικό σώμα με τον ακόλουθο τρόπο:

Αφαιρέστε τις δύο βίδες στο ένα ακραίο κάλυμμα, αφαιρέστε το κάλυμμα και αφαιρέστε την πλάκα του θόλου. Τώρα υπάρχει άμεση πρόσβαση στο φωτιστικό μέσο. Αφού αντικαταστήσετε το φωτιστικό μέσο, συναρμολογήστε το θόλο με την αντίστροφη σειρά.

7 Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν αντιμετωπίσετε προβλήματα με το θάλαμο ψύξης, ελέγξτε τα εξής, πριν ζητήσετε τεχνική υποστήριξη:

- Είναι το βύσμα στην πρίζα;
- Είναι η πρίζα ενεργοποιημένη;
- Είναι η ασφάλεια ανέπαφη στη θήκη της;
- Υπάρχει περίπτωση να έχει αποσυνδεθεί κάποιο ελαττωματικό ρελέ ρεύματος;

- Συνέβη πλήρης διακοπή ρεύματος;
- Ο θερμοστάτης έχει ρυθμιστεί σωστά;

Αν ο θάλαμος είναι πολύ ζεστός ή δεν υπάρχει επαρκής εξαερισμός, θα πρέπει να διασφαλίσετε την απαραίτητη κυκλοφορία του αέρα.

Εάν ο συμπυκνωτής δεν είναι καθαρός, πρέπει να τον καθαρίσετε με ηλεκτρική σκούπα. Εάν ελέγξατε τα παραπάνω και ο θάλαμος εξακολουθεί να μην λειτουργεί, καλέστε έναν τεχνικό.

Δηλώστε τον τύπο βλάβης, το σειριακό αριθμό και τον κωδικό προϊόντος (αναγράφονται στην αντίστοιχη ένδειξη στο εσωτερικό του θαλάμου).

Μην επιχειρήσετε να ανοίξετε το θάλαμο, διότι η θερμοκρασία αυξάνεται κάθε φορά που τον ανοίγετε. Εάν η επισκευή δεν πραγματοποιηθεί εντός λίγων ωρών, τα προϊόντα πρέπει να τοποθετηθούν σε άλλο ψύκτη/καταψύκτη.

8 Απόρριψη

Ο κάτοχος του θαλάμου ψύξης είναι υπεύθυνος για την ενδεχόμενη απόρριψη της συσκευής σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

Όταν πρέπει να απορριφθεί ένας φθαρμένος θάλαμος ψύξης, πρέπει να επιλέγεται μέθοδος απόρριψης φιλική και ασφαλής για το περιβάλλον.

Να γνωρίζετε τους κανόνες απόρριψης. Μπορεί να υπάρχουν ειδικές απαιτήσεις/κανονισμοί με τους οποίους θα πρέπει να συμμορφωθείτε.

Για πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη, απευθυνθείτε:

- Στον αντιπρόσωπο
- Στις αρμόδιες αρχές (δημοτική αρχή, οργανισμός προστασίας περιβάλλοντος ή άλλον ισοδύναμο οργανισμό)
- Σήμανση ΑΗΗΕ.

Χειρισμός ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων που έχουν υποστεί φθορά. Ισχύει για την Ευρωπαϊκή Ένωση και για άλλες ευρωπαϊκές χώρες με ξεχωριστά συστήματα συλλογής απορριμμάτων.

9 Ειδικά ζητήματα

Οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης ήταν ορθές κατά το χρόνο εκτύπωσής του.

Ωστόσο, λόγω των εργασιών μας για τη συνεχή ανάπτυξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών στα σχετικά μοντέλα θαλάμου ψύξης. Παρ' όλα αυτά, θα μεριμνούμε πάντα για τη συνεχή ενημέρωση του εγχειριδίου χρήσης.

Σε περίπτωση που διατηρείτε επιφυλάξεις ως προς τη σωστή χρήση του καταψύκτη, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ατυχήματα ή επιπλοκές που προκαλούνται από την εσφαλμένη σύνδεση της συσκευής.

10 Εγγύηση

Η εγγύηση δεν έχει ισχύ σε περίπτωση κακής χρήσης του προϊόντος!

Ως τέτοια ορίζεται η χρήση για άλλους σκοπούς πέραν των ενδεδειγμένων, καθώς και η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης στο παρόν εγχειρίδιο και η μεταφορά του προϊόντος σε συσκευασία διαφορετική από την αρχική του.

Αν γίνουν αλλαγές στο θάλαμο ψύξης από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε υλική ζημιά ή/και τραυματισμό ατόμου.

Οφείλετε, για το δικό σας συμφέρον, να αναθέτετε πάντα τις εργασίες μετατροπής, επισκευής ή συντήρησης σε προσωπικό εξουσιοδοτημένο από το εργοστάσιο.

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής των προδιαγραφών χωρίς καμία προειδοποίηση και χωρίς να αναλαμβάνει την ευθύνη για τη διαθεσιμότητα των σχετικών ανταλλακτικών.

İçindekiler

Kurulum	1
Elektrik bağlantısı	2
Çalıştırma	3
Yiyecekleri saklama	4
Dolabın buzlarını çözme	5
Bakım	6
Sorun giderme	7
Elden çıkarma	8
Ek bilgiler	9
Garanti	10

Yeni buzdolabınızı/dondurucunuzu iyi günlerde kullanmanızı dileriz!

Bu kullanım kılavuzu, tüm Derby dolaplar için geçerlidir.

Bu nedenle, kılavuzda yer alan resimler ve sözü edilen ekipmanlar sizin sahip olduğunuz modelle ilgili olmayabilir.

1 Kurulum

Dolabı teslim aldığınızda, hasar görmemiş olduğundan emin olun. Nakliyeden kaynaklanan hasarlar, ürün teslim alındıktan sonraki 24 saat içinde bayinize bildirilmelidir.

Dolap normal oda ısısında ve yeterli hava dolaşımına sahip kuru bir odaya götürülmelidir. Dolabı, çevresinde yeterli hava dolaşımını sağlamak için her yanından en az 40 mm boşluk kalacak şekilde yerleştirin.

Dolabı asla doğrudan güneş ışığı altına yerleştirmeyin. Dolabın eğimsiz bir zemine yerleştirilmesi ve başka eşyalarla arasında hava akımına izin verecek şekilde bir boşluk olması gerekir.

Dolap soğuk ortamlarda depolanmış ve soğukta taşınmışsa, kompresör en az +5°C sıcaklığa ulaşınca kadar dolabı çalıştırmayın. Dolabın çalıştırılmadan önce yıkanması önerilir. (Bkz. Bölüm 6, Bakım).

Makine işaretinin üzerindeki dolap Sınıf 04 olarak işaretlendiyse, buzdolabının ortam sıcaklığının +30°C'nin üzerinde olan yerlerde kullanılmaması gerekir.

Dolap Sınıf 4+ olarak işaretlenmişse, +35°C'ye kadar ortam sıcaklıklarında kullanılabilir.

Sınıf 05 işaretini taşıyorsa, +40°C'ye kadar ulaşan ortam sıcaklıklarında kullanılabilir.

Kapının tersine çevrilmesi:

Dolabın kapısının diğer yana doğru açılmasını istiyorsanız aşağıdakileri yapın:

Fişi prizden çıkarın. İzgarayı çıkarın. İki vidayı gevşetip çıkarak üstteki menteşeyi gevşetip yerinden çıkarın ve bir kenara bırakın. Kapıyı yukarı kaldırarak aşağıdaki menteşesinden çıkarıp kenara koyun. Alt menteşeyi söküp diğer tarafa takın ve kapağı diğer taraftan menteşenin olduğu tarafa taşıyın. Üst menteşenin kapak tapasını diğer tarafa taşıyın. Kapıyı 180° döndürün ve alt menteşe üzerine yerleştirin. Üst menteşeyi kapı üzerine yerleştirin ve dolap üzerindeki ray içerisine doğru tip iki vida ile sıkın.

Şu anda tersine dönmüş vaziyetteki Derby logosunu kapıdan çıkarıp yenisini takın.

CD/CP modellerinde kanopi kapakları sökülmelidir. Bu modellerde önce kilit somunu gevşetilmeli ve kapının tepesindeki üst menteşe civatası çıkarılmalıdır. Kapı tersine çevrildikten sonra civata ve kilit somunu tıpkı kanopi kapakları gibi geri takılmalıdır. Diğer durumlarda prosedür, standart dolaplar için uygulanan prosedür ile aynıdır.

Eğer dolabınızda bir kilit varsa kapıyı tersine çevirme işlemi gerçekleştirilmeden önce bu kilit sökülmelidir.

Ne yazık ki Global 8FD/48FD modellerinde kapıyı tersine çevirmek mümkün değildir. Bu modellerde kapı, soldan takılan yeni bir kapı ile değiştirilir. Ürünü satın aldığınız bayi size yardımcı olabilir.

2 Elektrik bağlantısı

Bu cihaz, radyo parazitinin engellenmesi ile ilgili 82/499/EEC no'lu direktifin öngördüğü şartlara uygundur.

Dolap, doğru gerilim ve frekans değerlerine sahip bir prize takılmalıdır. Bu değer, dolabın arkasındaki üretici plakasında belirtilmiştir. Avrupa için normal voltaj 230V/50Hz değerindedir +/- %10 civarındaki voltaj değişimleri kabul edilebilir. Büyük değişimler ise dolaba zarar verebilir; bu gibi durumlarda fabrika garantisi geçersiz olacaktır. Bölgenizdeki bayi, aşırı yüksek/düşük voltaj değişimleri konusunda size yardımcı olabilir.

Bu dolaba, ilgili elektrik yönetmeliklerine uygun şekilde ek bir koruma sağlanması gerekmektedir. Bu durum, önceden ek koruma sağlanmamış mevcut bir dondurucunun değiştirilmesi söz konusuysa da geçerlidir. Ek korumanın amacı, arıza durumunda oluşabilecek tehlikeli elektrik çarpmalarından kullanıcıları korumaktır.

Nisan 1975'ten sonra yapılan konutlarda, mutfaklardaki ve kilerlerdeki tüm prizler ek koruma şartlarına uygundur.

Her iki durumda da aşağıdakiler yapılmalıdır:

- Prizin üç deliği varsa, üç uçlu fiş kullanın; yeşil/sarı yalıtkanlı kablolu toprak terminaline bağlanması gerekir.
- Prizin yalnızca iki deliği varsa, iki uçlu fiş kullanın. Kullanıcı fişi kendisi hazırlayacaksa, yeşil/sarı yalıtkanlı kablolu, prize gireceği yere mümkün olduğunca yakın bağlanması gerekir.

Diğer durumlarda kullanıcı, dolabın nasıl korunacağını öğrenmek için yetkili bir elektrik teknisyeni çağırmalıdır. Elektrik Konseyi, yüksek hassasiyetli toprak arızası devre kesicisi ile ek koruma sağlanmasını önermektedir.

3 Çalıştırma

Dolabın içindeki sıcaklık, ayarlanabilir termostat ile otomatik olarak kontrol edilir.

Termostatın ayarlanması:

G8 modellerinde termostat, arka tarafta en alttadır.

G18 modellerinde termostat ön tarafta en altadır.

G48 buzdolabı modellerinde termostat dolabın en üstündeki fan ızgarasının iç kısmı üzerindedir.

G48 dondurucu modellerinde termostat, dolabın ön alt tarafındaki ön ızgaranın arkasında bulunmaktadır.

Sıcaklığı azaltmak için termostat saat yönünde döndürülür.

Termostat orta sıcaklık seviyesine ayarlanmıştır. Ancak, şişe soğutucunun sıcaklığı kurulum sonrasında kaliteli bir cam termometre (maksimum yanılma payı +/- 1°C) içi gliserinle dolu bir bardağa yerleştirilerek ayarlanmalı ve gerekiyorsa ince ayar yapılmalıdır.

Dolabın yeri, ortam sıcaklığı ve kapının açılma sayısı ile açık kalma süreleri dolabın içindeki sıcaklığı önemli ölçüde etkiler. Bu nedenle dolabın doğrudan güneş ışığı altına veya ısı üreten yüzeylere yaslanacak şekilde yerleştirilmemesi gerekir. Bkz. Şekil. Dolabınızın kilitleri varsa, dolap anahtarları çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalıdır. Dolabınızı eskimiş bir modelin yerine aldıysanız, eski dolabınızdaki kilit mekanizmasını dolabı yerinden kaldırmadan önce sökmelisiniz.

Eğer dolabınıza bir kilit takılı değilse aksesuar olarak G48 model için 485021 No'lu, G8 için 760165 No'lu ve G18 için 485022 No'lu olmak üzere, bir kilit alıp daha sonra takabilirsiniz.

4 Yiyecekleri saklama

Ürünleri her zaman hava dolaşımını engellemeyecek şekilde yerleştirmeye dikkat edin, aksi takdirde dolabın üst ve alt bölümleri arasındaki sıcaklıklarda farklar ortaya çıkabilir.

Dondurucular yalnızca yiyecekleri koruma amaçlı olup, yiyecekleri dondurmak için kullanmaya uygun değildir. Başka bir deyişle donduruculara, yalnızca önceden paketlenmiş ve dondurulmuş ürünler konulmalıdır.

Dolaptaki şişe soğutucular, alkolüzsü içecekleri soğutma ve saklama amacıyla kullanılmaktadır.

Dolabın içindeki sıcaklık, dolabın yerleştirdiği yere önemli ölçüde bağlı olduğundan, maalesef termostat için kesin bir ayar verilememektedir. Bunun yerine termostadı, dondurucunun yerleştirildiği yere uygun şekilde ayarlamamız önerilmektedir.

5 Dolabın buzlarını çözme

Dolap, buzlarını kendi başına çözer.

Zaman içinde dondurucuda buz oluşması doğaldır, ancak buz kalınlığı yaklaşık 5-8 mm olduğunda, dolaptaki buzların aşağıda gösterilen biçimde çözülmesi gereklidir:

- Dolaptan çıkardığınız ürünleri soğuk bir yere koyun veya bunları bir yalıtım malzemesiyle sarın.
- Dolabın fişi çekilerek kapatılmalıdır.
- Kapı açık tutulmalıdır.
- Plastik veya ahşap araçlar kullanarak buz katmanını yerinden oynatın (madeni aletler kullanmayın).
- Buz çözme işlemi, sıcak su dolu kaplar kullanarak hızlandırılabilir.
- Asla sivri veya keskin aletler kullanmayın.
- Buz çözme işlemi sonrasında, dolabı Bölüm 6'da anlatıldığı şekilde temizleyin. Temizlik sonrasında dolabın her tarafını kurutun.

6 Bakım

Dolabın temizlenmesiyle ilgili olarak aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- Dolaptan çıkardığınız ürünleri soğuk bir yere koyun veya bunları bir yalıtım malzemesiyle sarın.
- Dolabın fişi çekilerek kapatılmalıdır.
- Kapı açık tutulmalıdır.
- Dolap, ılık su ve yumuşak bir deterjanla temizlenebilir. Daha sonra temiz suyla durulanmalıdır.
- Asla klor içeren deterjanlar kullanmayın.
- Asla sivri veya keskin aletler kullanmayın.
- Kapakları dolabı temizlediğiniz şekilde temizleyin.

Dolapta, alt kısmında fan bulunan bir yoğunlaştırıcı varsa, soğutucu aksamında toz ve kir birikebilir. Temizlik gerekiyorsa, elektrik kesilmeli, ön/arka ızgara sökümü ve soğutucu aksamı, yumuşak fırça başlıklar kullanılarak elektrik süpürgesiyle temizlenmelidir. Yılda iki kez temizlik yapılması önerilir.

Ön/arka ızgarayı şu şekilde çıkarın: Dış taraftan, her iki yandan tutarak ön/arka ızgarayı kaldırın, yukarı kaldırıp çekerek ön/arka ızgarayı dolaptan ayırın.

Kompresöre ve yoğunlaştırıcıya artık ulaşılabilir.

Soğutucu aksamın keskin parçalar içerdiğini ve dokunulamayacak kadar sıcak olabileceğini unutmayın.

Eğer dolabınızda bir kanopi varsa, şerit lamba aşağıdaki şekilde değiştirilmelidir:

Kenar kapağındaki iki vidayı çıkarıp kapağı kaldırın ve kanopi levhasını yerinden çıkarın. Şerit lambaya artık ulaşılabilir. Şerit lamba değiştirildikten sonra, kanopi nasıl çıkarıldıysa aynı şekilde takılır.

7 Sorun giderme

Dolabınızla ilgili sorunlar yaşıyorsanız, servise başvurmadan önce aşağıdaki noktaları kontrol edin:

- Fiş takılı mı?
- Prizin şalteri açık mı?
- Sigorta tablasındaki ilgili sigorta sağlam mı?
- Arızalı olması nedeniyle sökülen bir akım rölesi var mı?
- Elektrik kesintisi var mı?
- Termostat doğru ayarlanmış mı?

Dolap çok sıcak bir yerdeyse veya hava dolaşımı kötüyse, gerekli hava dolaşımını sağlamanız gerekir.

Yoğunlaştırıcı temiz değilse, elektrik süpürgesiyle temizlenmesi gerekir. Yukarıdaki noktaları kontrol ettiyseniz ve dolap yine de çalışmıyorsa, servise başvurun.

Arıza ve cihaz tipini, seri numarasını ve parça numarasını (dolabın içindeki levhadadır) belirtin.

Her seferinde açıldığında sıcaklık yükseldiğinden dolabı açmayı denemeyin. Eğer servis bir kaç saat içerisinde gerçekleştirilmezse ürünler başka bir soğutucu/dondurucu içine konmalıdır.

Üretici, önceden bildirilmeksizin, ürün özelliklerinde veya yedek parça bulundurma konusundaki taahhüdünde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

8 Elden çıkarma

Dolabın sahibi, buzdolabını yasalara uygun şekilde elden çıkarmakla yükümlüdür.

Eskimiş bir dolap elden çıkarılacaksa bırakılacaksa, buzdolabının çevreye saygılı ve güvenli bir şekilde elden çıkarılması gereklidir.

Elden çıkarma kurallarına uymaya özen gösterin. Uyulması gereken özel şartlar/yönetmelikler olabilir.

Elden çıkarma hakkındaki bilgileri şu kaynaklardan öğrenebilirsiniz:

- Ürünü satın aldığınız bayi
- İlgili yetkililer (belediye yetkilileri, çevre koruma örgütleri veya benzer kuruluşlar)
- WEEE etiketleri.

Eskimiş elektrikli ve elektronik ürünlere yönelik işlemlerle ilgili kurallar. Avrupa Birliği ve farklı ürün toplama sistemlerine sahip diğer Avrupa ülkeleri için geçerlidir.

9 Ek bilgiler

Bu kullanım kılavuzundaki bilgiler basıma hazırlandığı sırada doğrudur.

Ancak, sürekli ürün geliştirmeye yönelik programımız nedeniyle, bu kullanım kılavuzunda adı geçen dolap modelleriyle ilgili teknik değişiklikler yapma hakkımızı saklı tutuyoruz. Kullanım kılavuzunu, doğal olarak, güncel tutma çabalarımız da devam edecektir.

Dondurucunun kullanımı konusunda emin olamadığınız noktalar varsa, ürünü satın aldığınız bayiye başvurarak daha ayrıntılı bilgi alabilirsiniz.

Üretici, cihazın yanlış şekilde bağlanması sonucunda oluşacak kazalar veya istenmeyen durumlardan sorumluluk kabul etmez.

10 Garanti:

Ürünün uygun olmayan şekilde kullanılması her türlü garantiyi geçersiz kılacaktır!

Bunun anlamı, ürünün asıl amacı dışında amaçlarla kullanılması, bu kullanım kılavuzundaki talimatlara uyulmaması ve ürünün kendi ambalajı dışında taşınmasıdır.

Dolap üzerinde yetkisiz kişilerin değişiklik yapması halinde, üretici, maddi hasarlardan ve/veya kişisel yaralanmalardan sorumlu tutulamaz.

Her türlü değişiklik, onarım veya servis işlemlerinde fabrika tarafından yetkilendirilmiş personelin tercih edilmesi kendi yararınıza olacaktır.

Sommario

Installazione	1
Connessione elettrica	2
Funzionamento	3
Immagazzinamento degli alimenti	4
Sbrinamento del congelatore	5
Manutenzione	6
Risoluzione problemi	7
Smaltimento	8
Note	9
Garanzia	10

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo frigorifero/congelatore a cassone!

Si prega di notare che il presente manuale utente è applicabile a tutti i tipi di congelatori Derby.

Tuttavia, le illustrazioni e l'apparecchiatura non corrisponderanno necessariamente completamente al vostro modello.

1 Installazione

Verificare al ricevimento del congelatore che non sia danneggiato. Qualsiasi danno dovuto al trasporto va comunicato al proprio fornitore entro le 24 ore dalla consegna.

Il congelatore va collocato in un luogo asciutto ad una temperatura normale con adeguata ventilazione. Posizionare il congelatore in modo da fornire una ventilazione illimitata, ad esempio in modo tale che vi sia almeno uno spazio di 50 mm da ambo i lati.

Non collocarlo mai alla luce diretta del sole. Il congelatore deve essere posizionato su una superficie piana e disporre di adeguata ventilazione.

Se è stato trasportato o immagazzinato al freddo, non avviarlo fino a quando il compressore non ha raggiunto una temperatura di almeno +5°C. Prima di avviare il congelatore, si consiglia di lavarlo accuratamente. (Consultare la Sezione 6 - Manutenzione).

Se il congelatore è classificato Classe 04, non va installato in ambienti la cui temperatura è superiore ai +30°C.

Se si tratta di un congelatore di Classe 4+, può supportare una temperatura ambiente superiore a +35°C.

Se si tratta di un congelatore di Classe 05, può supportare una temperatura ambiente superiore a +40°C.

Inversione dello sportello:

Per invertire la posizione dello sportello del congelatore e consentire l'apertura sull'altro lato, procedere nel seguente modo:

Rimuovere la spina dall'alimentazione. Rimuovere la griglia. Allentare la cerniera superiore svitando e quindi rimuovendo le due viti, estrarre la cerniera e metterla da parte. Sollevare lo sportello dalla cerniera inferiore e metterlo da parte. Smontare la cerniera inferiore e spostarla sull'altro lato e quindi spostare la copertura dall'altro lato in cui era la cerniera. Spostare il fermo del coperchio per la cerniera superiore sull'altro lato. Ruotare lo sportello di 180° e posizionarlo sulla cerniera inferiore. Posizionare la cerniera superiore sullo sportello, posizionarla sul binario del congelatore e fissarla con due viti.

Rimuovere il logo Derby, che si trova sottosopra, dallo sportello e montarne uno nuovo.

Sui modelli CD/CP, smontare le calotte dalla vetrina. Allentare per prima cosa il controdatto e rimuovere il bullone della cerniera superiore presente sulla parte superiore dello sportello. Una volta invertita la posizione dello sportello, montare di nuovo il bullone e il controdatto e quindi le calotte sulla vetrina. La procedura è la stessa per i congelatori standard.

Notare che se il congelatore è dotato di una chiusura, questa deve essere smontata prima di invertire lo sportello.

L'inversione dello sportello non è purtroppo possibile su Global 8FD/48FD. Lo sportello viene sostituito da uno sportello nuovo con apertura a sinistra. Contattare il proprio rivenditore.

2 Connessione elettrica

L'apparecchiatura è conforme ai requisiti UE per l'eliminazione delle interferenze radioelettriche in accordo con la Direttiva 82/499/EEC.

Il congelatore deve essere connesso ad una presa del corretto voltaggio e frequenza. Queste informazioni sono indicate sulla targhetta del costruttore posta sul retro del congelatore. Il normale voltaggio per l'Europa è di 230V/50Hz. Le variazioni nel voltaggio di +/- 10% sono considerate accettabili. Variazioni superiori possono danneggiare il congelatore annullando in tal modo la garanzia del produttore. Il vostro rivenditore locale potrà assistervi in caso di variazioni di voltaggio in eccesso o in difetto.

Questo congelatore deve disporre di una protezione supplementare in conformità delle regolamentazioni sull'alimentazione elettrica applicabili. Ciò si applica anche in caso di sostituzione di un congelatore esistente a cui non è stata aggiunta una protezione supplementare. Lo scopo della protezione supplementare è quello di proteggere l'utente da pericolosi shock elettrici in caso di malfunzionamenti.

Nelle abitazioni costruite successivamente al 1 Aprile 1975, tutte le prese all'interno delle cucine e in qualsiasi ripostiglio risulteranno conformi alla protezione supplementare.

In entrambe le situazioni sopra descritte, devono essere eseguite le seguenti operazioni:

- Se la presa è a tre fori, utilizzare una spina a tre rebbi e il cavo elettrico con il materiale isolante di colore verde/giallo deve essere collegato al terminale di terra.
- Se la presa ha due soli fori, utilizzare una spina a due rebbi. Se l'utente provvede in prima persona all'installazione, il cavo con il materiale isolante di colore verde/giallo deve essere agganciato il più vicino possibile al punto in cui il cavo si inserisce nella spina.

Altrimenti, l'utente deve avvalersi dell'ausilio di un elettricista specializzato il quale gli mostrerà il modo per proteggere il congelatore. L'Electricity Council raccomanda di fornire una protezione supplementare mediante un interruttore di guasto a terra ad alta sensibilità.

3 Funzionamento

La temperatura all'interno del congelatore è controllata automaticamente da un termostato regolabile.

Regolazione del termostato:

Sui modelli G8 il termostato è posizionato sul pannello posteriore della parte inferiore.

Sui modelli G18 il termostato è posizionato sul pannello anteriore della parte inferiore.

Nei modelli di frigorifero G48 il termostato è posizionato all'interno del retino della ventola del congelatore nella parte superiore del congelatore.

Nei modelli di congelatore G48 il termostato si trova dietro la griglia nella parte bassa anteriore del congelatore.

Girare il termostato in senso orario per diminuire la temperatura.

Il termostato è impostato sulla temperatura media. Tuttavia, la temperatura del dispositivo di raffreddamento delle bottiglie deve essere regolata dopo l'impostazione con un buon termometro a liquidi. (errore max. +/- 1°C) posto in un bicchiere con ad es. glicerina e quindi regolato, se necessario.

L'ubicazione del congelatore, la temperatura ambientale e il numero e la lunghezza delle aperture dello sportello influenzano enormemente la temperatura interna dell'unità. Il congelatore non deve pertanto essere posto alla luce diretta del sole o contro superfici suscettibili di generare calore. Vedere Fig.

Se il vostro congelatore è dotato di serrature, le chiavi del congelatore devono essere conservate lontano dalla portata dei bambini. Se il vostro nuovo congelatore ne sostituisce uno usato o di vecchio tipo, si dovrà provvedere allo smaltimento del meccanismo di serraggio di quello vecchio prima che sia rimosso.

Se il congelatore non è dotato di una serratura, è possibile acquistarla separatamente come accessorio, n. 485021 per G48, n. 760165 per G8, n. 485022 per G18 e montarla quindi in un secondo momento.

4 Immagazzinamento degli alimenti

Verificare sempre di porre i prodotti in modo tale da consentire una corretta ventilazione senza restrizioni poiché altrimenti potrebbero verificarsi differenze di temperature sproporzionate tra parte superiore e inferiore del congelatore.

I congelatori sono pensati come spazi per la conservazione e non sono quindi adatti al congelamento degli alimenti. In altre parole, è consigliabile inserire nel congelatore solo i prodotti già confezionati e congelati.

I raffreddatori per bottiglie presenti nei congelatori sono pensati per il raffreddamento e la conservazione di bibite analcoliche.

Poiché la temperatura interna del congelatore dipende molto dalle condizioni dell'ubicazione del congelatore, non è purtroppo possibile fornire l'esatta impostazione del termostato. Si consiglia pertanto di regolarlo per adattarlo alla zona in cui è posizionato il frigorifero.

5 Sbrinamento del congelatore

Lo sbrinamento dei congelatori avviene automaticamente.

La formazione del ghiaccio nel congelatore è un processo naturale che si verifica con il passare del tempo. Quando il ghiaccio raggiunge però uno spessore di circa 5-8 mm, si consiglia di sbrinarlo nel seguente modo:

- Posizionare i prodotti del congelatore in un luogo freddo o impacchettarli con materiale isolante.
- Il congelatore deve essere scollegato dalla presa.

- Lo sportello va lasciato aperto.
- Rimuovere lo strato di ghiaccio utilizzando strumenti in plastica o legno (non utilizzare mai strumenti in metallo).
- La procedura di sbrinamento può inoltre essere velocizzata utilizzando dei contenitori di acqua calda.
- Non utilizzare mai strumenti appuntiti o acuminati.
- Dopo lo sbrinamento, pulire il congelatore come descritto nella Sezione 6. Asciugare accuratamente dopo la pulizia.

6 Manutenzione

Si prega di prestare attenzione a quanto segue per quanto riguarda la pulizia del congelatore:

- Posizionare i prodotti del congelatore in un luogo freddo o impacchettarli con materiale isolante.
- Il congelatore deve essere scollegato dalla presa.
- Lo sportello va lasciato aperto.
- Il congelatore può essere pulito con acqua tiepida e un detergente neutro. Risciacquare quindi con acqua pulita.
- Non utilizzare mai detersivi a base di cloro.
- Non utilizzare mai strumenti appuntiti o acuminati.
- Pulire gli sportelli come descritto per il congelatore.

Se il congelatore dispone di condensatore con ventola posta nella parte inferiore del congelatore, è possibile che sporcizia e polvere si accumulino sull'elemento refrigerante. Se è necessario effettuare la pulizia, spegnere l'alimentazione, rimuovere la griglia anteriore/posteriore e pulire l'elemento refrigerante con una spazzola morbida aspirando la sporcizia. Si consiglia di effettuare la pulizia due volte l'anno.

Si consiglia di rimuovere la griglia anteriore/posteriore come illustrato. Sollevare la griglia anteriore/posteriore tenendo fermi i due lati esterni, sollevarla e quindi spostarla dal congelatore.

Il compressore e il condensatore (elemento refrigerante) sono ora facilmente accessibili.

Prestare attenzione poiché l'elemento refrigerante è composto da componenti acuminati che potrebbero scottare.

Se il congelatore dispone di vetrina, la luce a forma di striscia deve essere posizionata nel seguente modo:

Rimuovere le due viti dalla calotta, rimuovere la copertura e quindi la lamiera della vetrina. La luce adesso è facilmente accessibile. Una volta sostituita la luce, la vetrina deve essere montata nell'ordine inverso.

7 Risoluzione problemi

Se si rilevano problemi con il congelatore, prima di contattare l'assistenza, verificare i seguenti punti:

- La spina è collegata?

- La presa è accesa?
- Il fusibile del tester del congelatore è intatto?
- È stato scollegato qualche relè della corrente per guasto?
- Si è verificata una totale interruzione di corrente?
- Il termostato è impostato correttamente?

Se il congelatore si trova in ambiente molto caldo o la ventilazione è scarsa, fornire l'adeguata aerazione.

Se il condensatore non è pulito, aspirare la sporcizia presente. Se sono stati verificati i suddetti punti e il congelatore non funziona, contattare l'assistenza tecnica.

Dichiarare il tipo di guasto e apparecchiatura, il numero seriale e l'articolo (indicati sull'etichetta all'interno del congelatore).

Evitare di aprire il congelatore dal momento che la temperatura sale ogni volta che il congelatore viene aperto. Se il problema non viene risolto in breve tempo, è opportuno mettere i prodotti in un altro frigorifero/congelatore.

8. Smaltimento

Il proprietario del congelatore è responsabile dello smaltimento dello stesso in modo responsabile in conformità delle relative leggi vigenti.

Quando un congelatore usato deve essere smaltito, deve avvenire in modo sicuro e nel rispetto dell'ambiente.

Osservare le regole dello smaltimento. Potrebbero esserci speciali requisiti/regolamentazioni che è necessario seguire.

È possibile ottenere le informazioni sullo smaltimento da:

- il proprio rivenditore;
- le autorità competenti (Autorità municipali, Agenzia Nazionale per la Protezione dell'Ambiente o altre enti similari);
- marcatura WEEE.

Gestione di prodotti elettrici ed elettronici usati. Si applica all'Unione Europea e agli altri Paesi europei con sistemi separati di raccolta.

9 Note

Le informazioni contenute nel presente manuale erano corrette al momento della stampa.

A causa del nostro programma di continuo sviluppo dei prodotti, ci riserviamo tuttavia il diritto di effettuare modifiche tecniche ai modelli di congelatori presentati nell'attuale manuale. Sarà comunque nostra cura aggiornare costantemente anche il manuale utente.

Si prega di contattare il proprio fornitore che potrà fornirvi ulteriori suggerimenti in caso di dubbi relativi il corretto utilizzo del congelatore.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di incidenti o complicanze derivanti da impropria connessione dell'apparecchiatura.

10 Garanzia

In caso di utilizzo improprio del prodotto qualsiasi garanzia verrà automaticamente annullata!

Ciò include l'utilizzo del prodotto per scopi diversi da quelli per cui è stato progettato originariamente, la mancata osservanza delle istruzioni riportate nel presente manuale e il trasporto del prodotto in un imballo non originale.

Se personale non autorizzato effettua delle modifiche al congelatore, il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni materiali e/o lesioni fisiche.

È nel vostro interesse rivolgersi sempre a personale autorizzato dal produttore per qualsiasi modifica, riparazione o manutenzione.

Il produttore si riserva il diritto di effettuare modifiche alle specifiche senza previa nota od obbligazione relativa la disponibilità dei pezzi di ricambio.

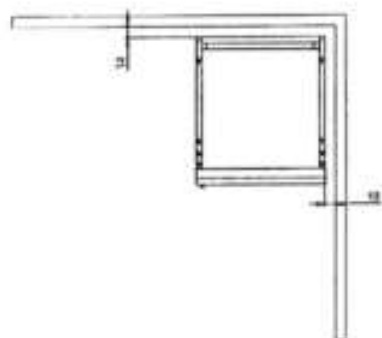


Fig. 1

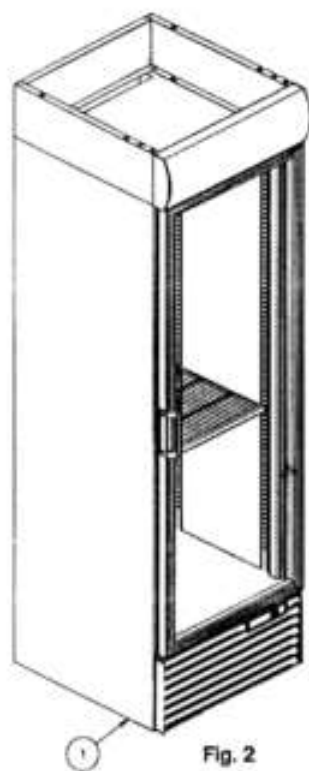
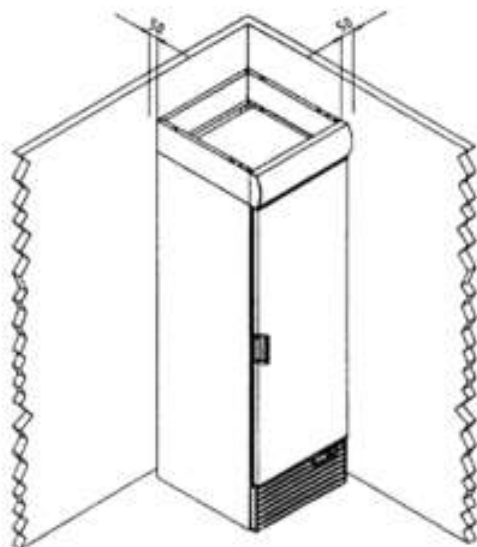


Fig. 2

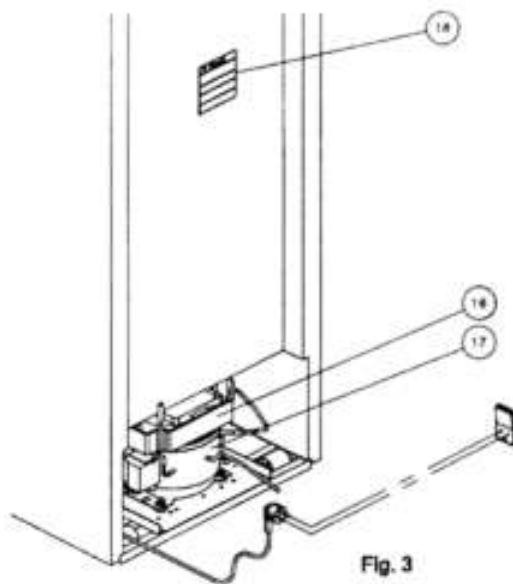


Fig. 3

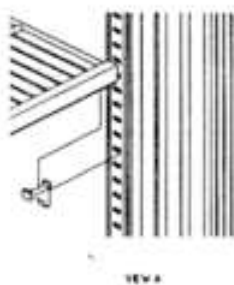
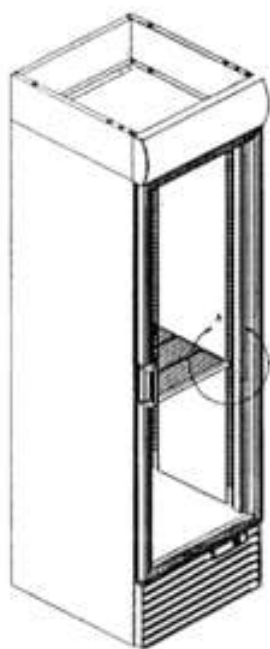


Fig. 4

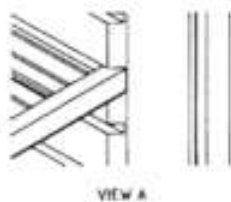
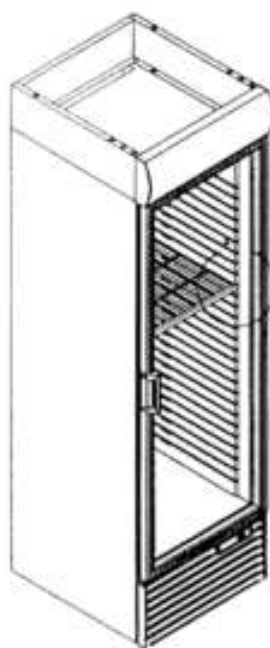


Fig. 5

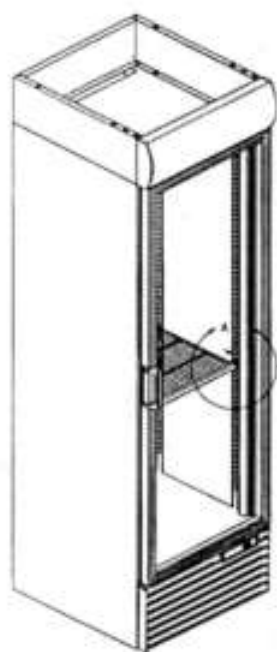


Fig. 8

VIEW A

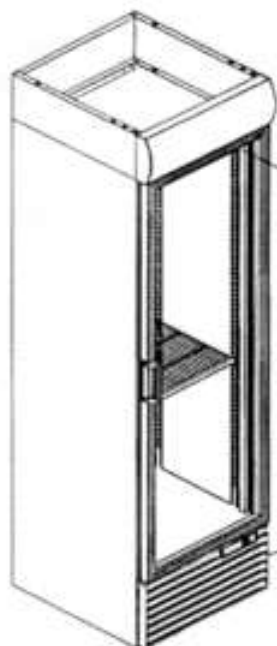
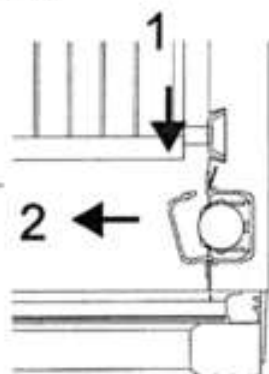


Fig. 9

VIEW C

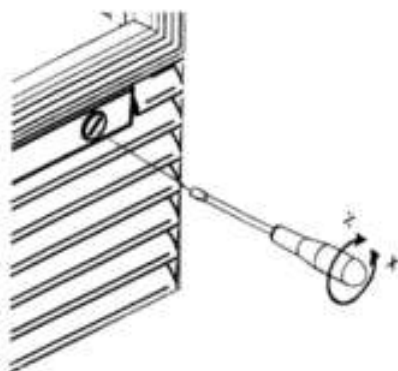
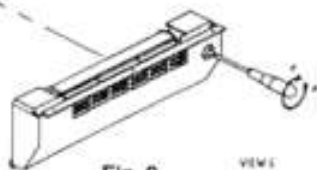


Fig. 10

VIEW D

Derby

Metalfrio Solutions A/S · Denmark · Phone +45 9666 1800 · Fax +45 9666 1902
www.derby.dk
www.metalfriosolutions.com